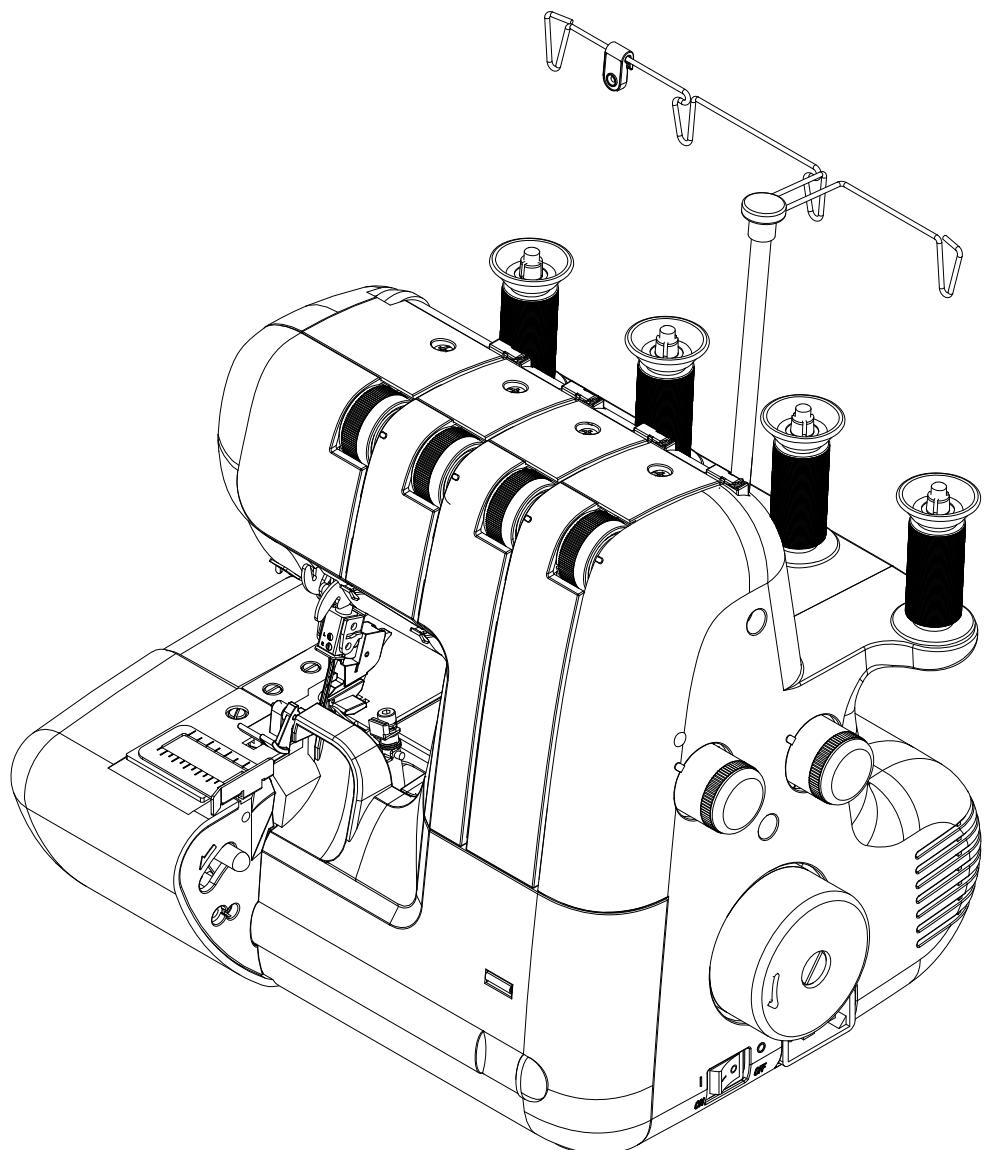


# VERITAS®

## Elastica overlock machine



FR Manuel d'Instruction

---

## **Chère cliente, cher client,**

Nous vous félicitons pour l'achat de cette machine à coudre. Vous venez d'acquérir un appareil de qualité, fabriqué avec soin. Bien entretenue, cette machine vous rendra de grands services pendant de nombreuses années.

Veuillez lire toutefois attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et surtout bien respecter les consignes de sécurité. Les personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser cette machine à coudre.

Ce mode d'emploi vous apportera toutes les informations nécessaires sur les possibilités d'utilisation de votre machine à coudre. Si toutefois vous avez des questions, nous vous prions de prendre contact avec votre revendeur.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès dans vos travaux de couture !

Questions sur la machine, le service et le conseil-client

Numéro de service gratuit : **00800 333 00 777**

**service-fr@veritas-sewing.com**

Adresse de service :      Veritas Service Center  
                                  c/o Teknihall GmbH  
                                  Breitefeld 15  
                                  DE-64839 Münster  
                                  GERMANY

## UTILISATION APPROPRIÉE

Danger ! Choc électrique dû à l'humidité

- Utilisez et rangez cette machine à coudre uniquement dans des endroits secs.
- L'humidité et la moisissure pourraient entraîner un risque d'électrocution.

Danger ! Blessures oculaires dues à une rupture d'aiguille

- Cousez uniquement des textiles flexibles et souples.
- La machine n'est pas conçue pour la couture de matières comme le cuir dur et rigide, des bâches, des toiles, etc., susceptibles de rompre l'aiguille.
- L'aiguille peut se rompre lorsqu'au lieu d'un déplacement par entraînement du tissu, l'utilisateur le pousse ou le freine.

Danger ! Piqûres dues à une manœuvre involontaire

- La machine doit uniquement être utilisée par des personnes adultes et habiles.
- Les enfants et les personnes avec des capacités réduites doivent uniquement utiliser la machine d'après les instructions détaillées et sous supervision permanente.
- Une fois la machine opérationnelle, ne la laissez pas à des endroits accessibles aux enfants.

- Mettez la machine hors tension durant les travaux de préparation et de réglage.

Danger ! Risques de blessure dus aux défauts ou aux modifications

- Aucune modification ne doit être apportée à la machine.
- Les travaux de réparation doivent être effectués par un service qualifié.
- Les dommages, les modifications ou l'utilisation des accessoires de tiers peuvent provoquer des blessures.

- Évitez d'utiliser des machines défectueuses.

Danger ! L'utilisation d'un lieu d'installation (espace de travail) inapproprié peut provoquer des accidents.

- Utilisez la machine uniquement sur une surface stable.
- Les espaces de travail branlants, instables ou désordonnés peuvent provoquer une chute de la machine ou des blessures dues aux piqûres.

Danger ! Les personnes ignorant les instructions contenues dans ce manuel d'utilisation peuvent se blesser ou endommager la machine à coudre.

- N'utilisez cette machine à coudre que lorsque vous disposez de connaissances de base relatives à son fonctionnement.

Danger ! Le manque de concentration pendant la couture peut provoquer des piqûres.

Prenez votre temps, mettez l'espace de travail en ordre et dirigez le tissu calmement et aisément vers la machine.

Attention ! Cette machine est conçue pour un usage domestique.

- Elle n'est pas destinée à des fins professionnelles ou commerciales.

# **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

- Ne pas laisser d'appareils électriques entre les mains des enfants
- Les enfants ne se rendent pas compte des risques liés à l'utilisation d'appareils électriques.
- Ne jamais laisser un enfant utiliser la machine à coudre sans surveillance. Attention : il est aussi possible de se blesser avec les aiguilles même lorsque la machine n'est pas branchée sur secteur.
- Conserver également le matériau d'emballage hors de portée des enfants. Ils pourraient s'étouffer.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## **DANGER ! Risque de suffocation !**

Les films d'emballage peuvent être avalés ou utilisés dans un autre but que celui prévu, il y a donc risque d'asphyxie! chets en plastique hors de portée des enfants.

- Cordon d'alimentation et raccordement au réseau
- Branchez l'appareil uniquement sur une prise de courant facilement accessible (230V ~ 50Hz) située à proximité du lieu d'installation de l'appareil. La prise doit rester accessible s'il devait s'avérer nécessaire de débrancher rapidement l'appareil.
- Pour débrancher la fiche de la prise, saisissez toujours la fiche elle-même, ne tirez jamais sur le cordon.
- Déroulez entièrement le cordon avant d'utiliser la surjeteuse.
- Le cordon ne doit pas entrer en contact avec des surfaces chaudes.
- Éteignez la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant avant de procéder aux opérations suivantes: enfilage, remplacement des aiguilles, réglage dupied-de-biche, remplacement de l'ampoule, nettoyage et maintenance ainsi qu'à la fin des travaux de couture et lors de toute interruption de l'ouvrage.
- Ne jamais réparer soi-même l'appareil  
En cas de dommage de l'appareil ou du cordon d'alimentation, débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant.  
Si vous constatez le moindre dommage sur la surjeteuse ou le cordon d'alimentation, ne les utilisez en aucun cas afin d'éviter tout danger.

## **AVERTISSEMENT !**

### **Risque d'électrocution ! Risque de choc électrique en cas de réparation incorrecte!**

- N'essayez en aucun cas d'ouvrir ou de réparer vous-même l'appareil !
- En cas de problème ou si le cordon d'alimentation est endommagé, adressez-vous au centre de service après-vente ou à un autre atelier spécialisé.

## **Remarques fondamentales**

- La surjeteuse ne doit pas être mouillée : risque d'électrocution!
- Ne laissez jamais la surjeteuse sans surveillance lorsqu'elle est allumée.
- N'utilisez pas la surjeteuse en plein air.
- Faites fonctionner la surjeteuse uniquement avec la pédale de type KD 2902 fournie.

## **Manipulation sûre de l'appareil**

Cette surjeteuse est équipée de pieds ventouse pour une stabilité parfaite. Veillez cependant à installer la surjeteuse sur une surface de travail plane et stable et à ce que les quatre pieds reposent bien sur la surface de travail.

- En cours d'utilisation, les orifices d'aération ne doivent pas être obstrués : veillez à ce qu'aucun objet (p. ex. poussière, bribes de fil, etc.) ne pénètre dans ces orifices.
- Ne posez jamais rien sur la pédale.
- Utilisez uniquement les accessoires fournis. Les aiguilles et l'ampoule sont disponibles dans le commerce spécialisé.
- Pour la lubrification, utilisez uniquement des huiles spéciales pour machines à coudre. - **N'utilisez pas d'aiguilles déformées ou émoussées.**
- Ne retenez pas le tissu et ne tirez pas sur le tissu pendant la couture. Les aiguilles pourraient se casser.
- Une fois votre ouvrage terminé, placez toujours les aiguilles en position la plus haute.
- Lorsque vous laissez la surjeteuse sans surveillance, avant toute opération de maintenance ou lorsque vous remplacez l'ampoule, éteignez toujours la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.

## **Nettoyage et stockage**

- Avant de nettoyer l'appareil, veillez à débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant. Utilisez pour le nettoyage un chiffon doux et sec. Évitez les solvants et produits d'entretien chimiques qui risqueraient d'endommager la surface et/ou les inscriptions de l'appareil.
- Pour le stockage, toujours remettre sur la surjeteuse la housse de protection fournie afin de la protéger de la poussière.

**AVERTISSEMENT –** Pièces en mouvement - Pour réduire les risques de blessures, éteignez avant de procéder à l'entretien. Fermer le capot avant d'utiliser la machine.

## **CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT LES CONSIGNES DE SECURITE**

Cette machine à coudre électronique est uniquement destinée à un usage

Cet appareil est conforme à la directive CEM 2014/30 / EU sur la compatibilité électromagnétique.



Conformément à la législation nationale applicable, les appareils électriques et électroniques usagés ne peuvent pas être mis au rebut avec les déchets urbains non triés.

## TABLE DES MATIÈRES

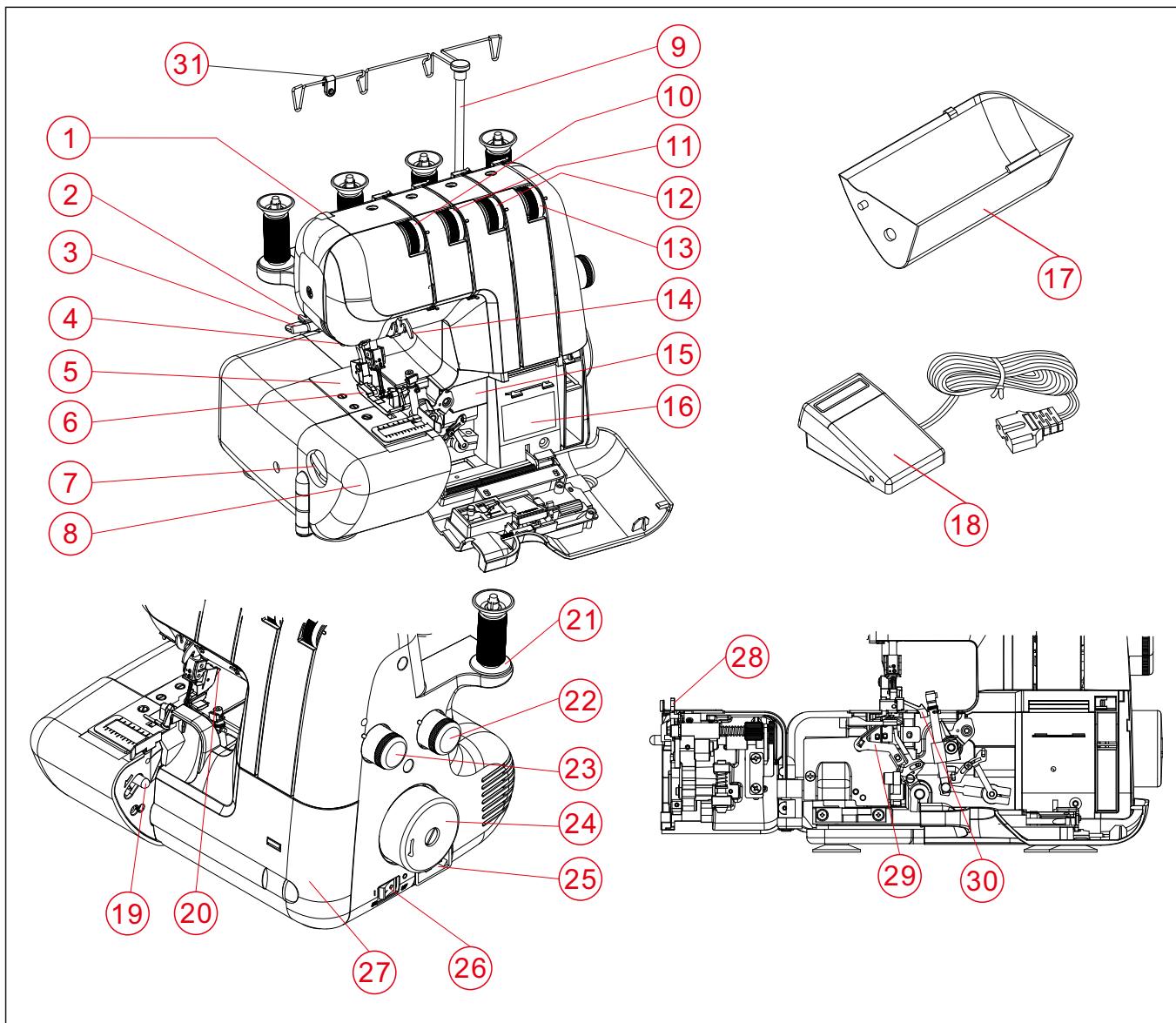
Bases de la machine.....	2
Détails de la machine.....	2
Accessoires.....	3
Montage.....	5
Réglage de l'antenne télescopique avec guide-fil.....	5
Porte-bobine.....	6
Bac à déchets, coupe-fil .....	7
Changer pied-de-biche.....	7
Remplacement des aiguilles, tableau aiguille/tissu/fil.....	8
Commencer à coudre.....	9
Enfilage du fil dans les boucleurs.....	9-11
Changement de fil.....	12
Marche d'essai.....	13
Table de réglage.....	14
Overlock à trois fils avec une aiguille.....	15
Ourlets à jours, bordures fines ou bordures en picot.....	16
Tension du fil.....	17
Régler la longueur et la largeur de point. Doigt mailleur.....	18
Transport différentiel .....	19
Réglage du transport différentiel .....	20
Techniques de base.....	21
Surjet renforcé.....	22
Decorative effects.....	23
L'entraînement différentiel.....	24
3. Maintenance et entretien de la machine.....	24
Remplacement des couteaux. déverrouillage du couteau supérieur.....	25
Guide de dépannage.....	14

## DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	ELASTICA
Le nombre de fils	2, 3 ou 4 fils
Largeur de point (max.)	7mm(left needle)
Aiguille	HA1×SP, HA ×1(130/705H)
Longueur de point	1-5mm
Vitesse de couture	Jusqu'à 1100 points par minute
Dimensions	320 mm(W) ×280mm(D)×320mm(H)
Poids	9Kgs

# 1. BASES DE LA MACHINE

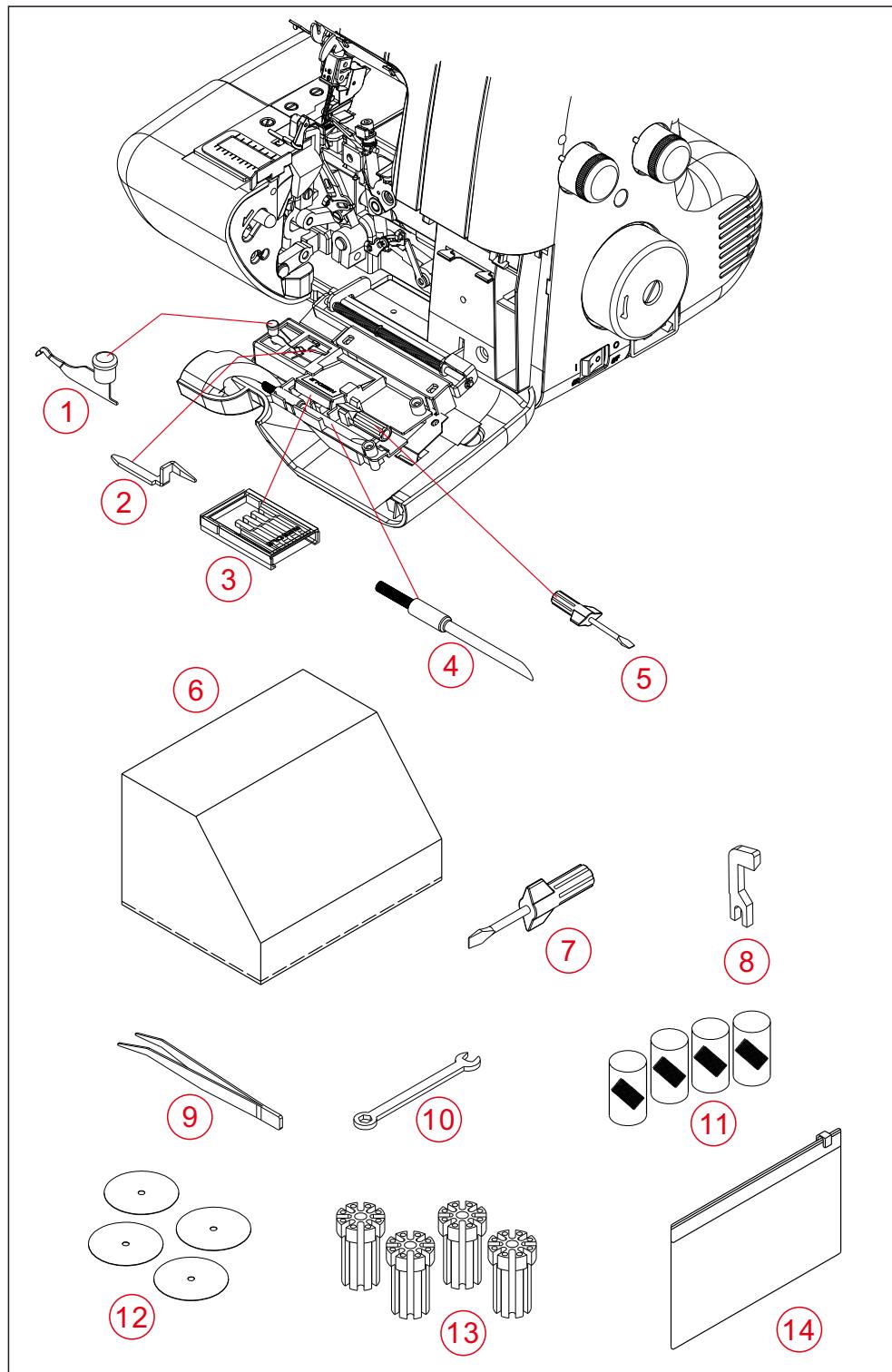
## DÉTAILS DE LA MACHINE



1. Molette de tension du fil
2. Coupe-fil
3. Levier du pied presseur
4. Lampe
5. Platine couvre canette
6. Pied presseur
7. Réglage de la largeur du point
8. Table d'extension
9. Guide d'enfilage de fil
10. Indicateur de tension aiguille gauche
11. Indicateur de tension aiguille droite
12. Indicateur de tension boucleur supérieur
13. Indicateur de tension boucleur inférieur
14. Guide d'enfilage de aiguilles
15. Instructions de convertisseur de deux fils

16. Diagramme de Enfilage
17. Plateau de peluches
18. Pédale de commande
19. Levier de release
20. Levier du halter du pied-de-biche
21. Axe de bobinage de la canette
22. Régulateur de transport differentiel
23. Réglage de la longueur de point
24. Volant
25. Prise de courant
26. Interrupteur Marche / Arrêt / Lampe
27. Couverture
28. Cutter
29. Supérieur looper
30. Inférieur looper

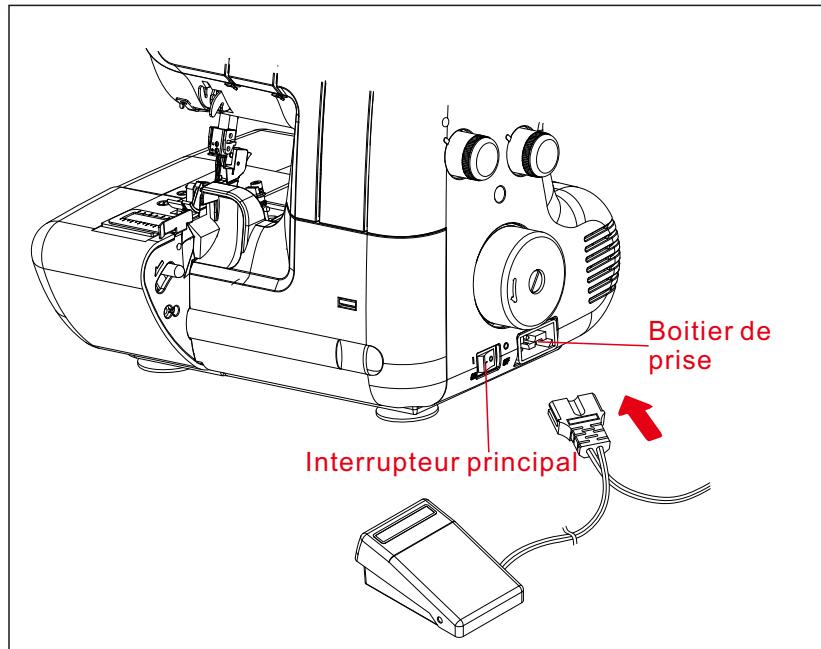
## ACCESSORIES



1. Convertisseur deux fils
2. Doigt mailler pour ourlet roulotté
3. Jeu d'aiguilles
4. Brosse anti-peluches
5. Tournevis (petit)
6. Housse de protection
7. Tournevis (grand)
8. Couteau supérieur de recharge
9. Pincette
10. Clé de serrage
11. Filet de bobine de fil
12. Étrier
13. Porte-bobine
14. Pochette à accessoires

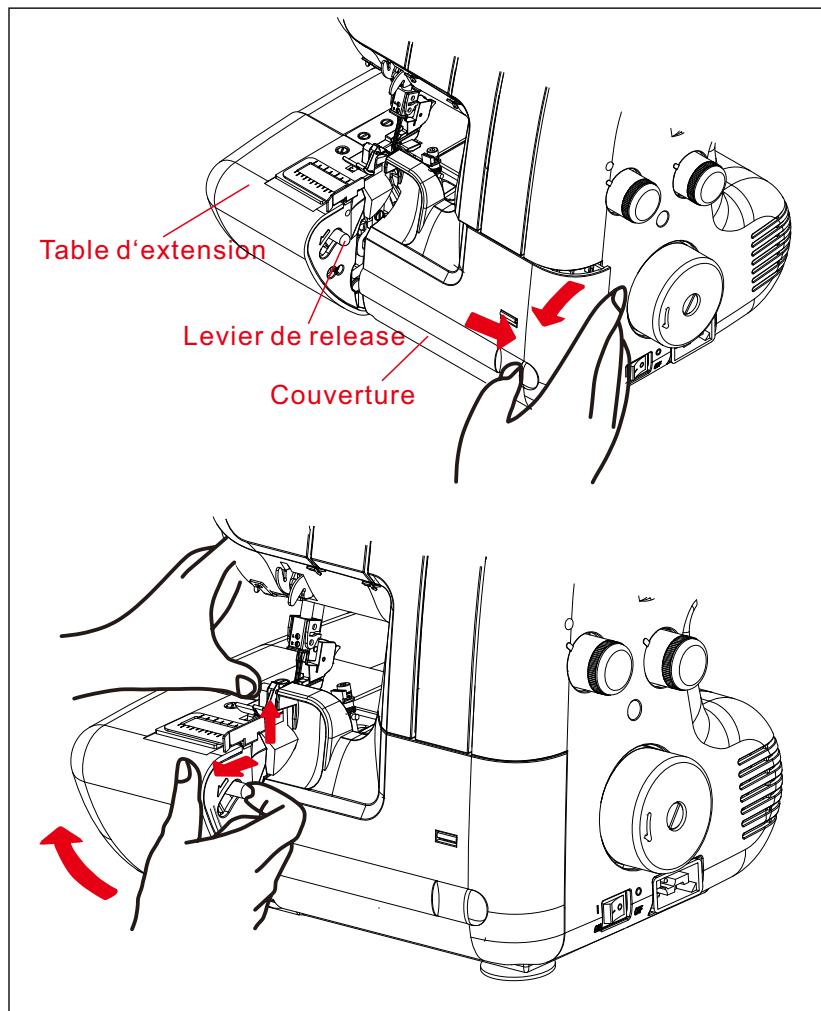
## MONTAGE

Branchez la fiche de connexion de la pédale four-nie dans le boîtier de prise sur la surjeteuse puis la fiche d'alimentation dans la prise de courant. L'interrupteur principal allume aussi bien la surjeteuse que la lampe de la surjeteuse. Utilisez uniquement la pédale fournie. Lorsque vous arrêtez de coudre ou avant toute opération de maintenance, éteignez la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.



## CONTÔLE DE LA VITESSE DE COUTURE

La vitesse de couture est contrôlée avec la pédale et peut être modifiée en exerçant une pression plus ou moins forte sur la pédale.



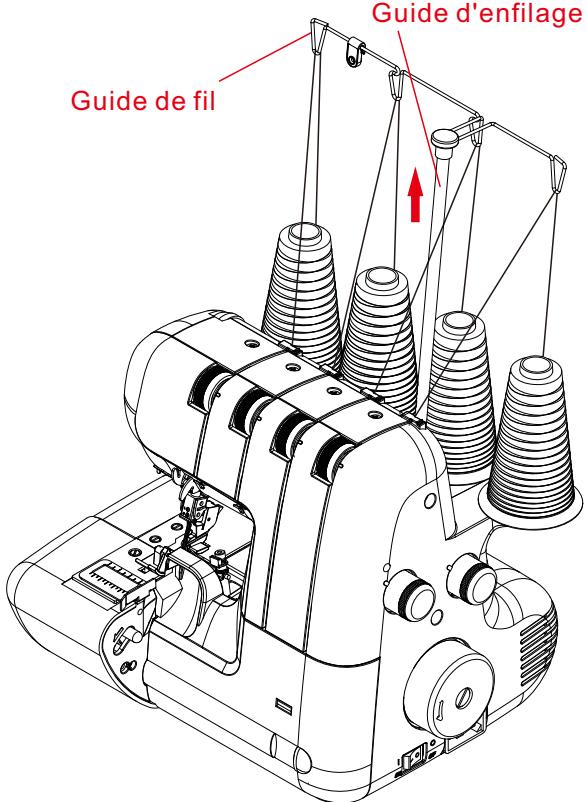
## INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ

Cette surjeteuse est équipée d'un microinterrupteur de sécurité: l'alimentation en courant est automatiquement interrompue dès que le capot avant est ouvert. Avant de commencer à coudre, fermez aussi bien le capot avant que le bras libre.

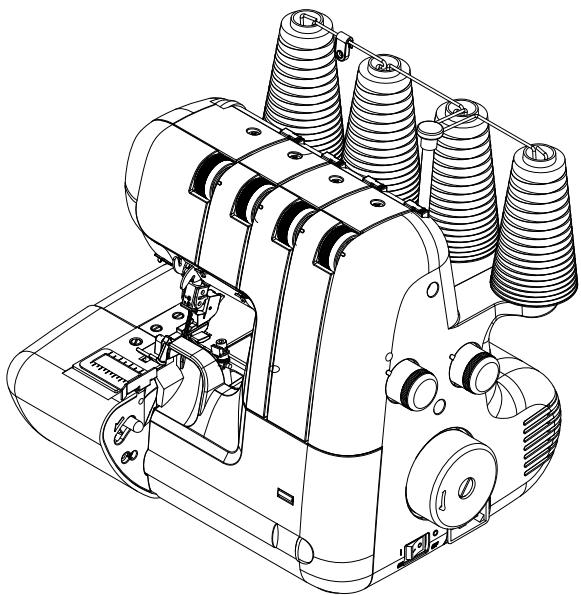
## RÉGLAGE DE L'ANTENNE TÉLES-COPIQUE AVEC GUIDE-FIL

Avant l'enfilage, sortez entièrement l'antenne guide-fils.

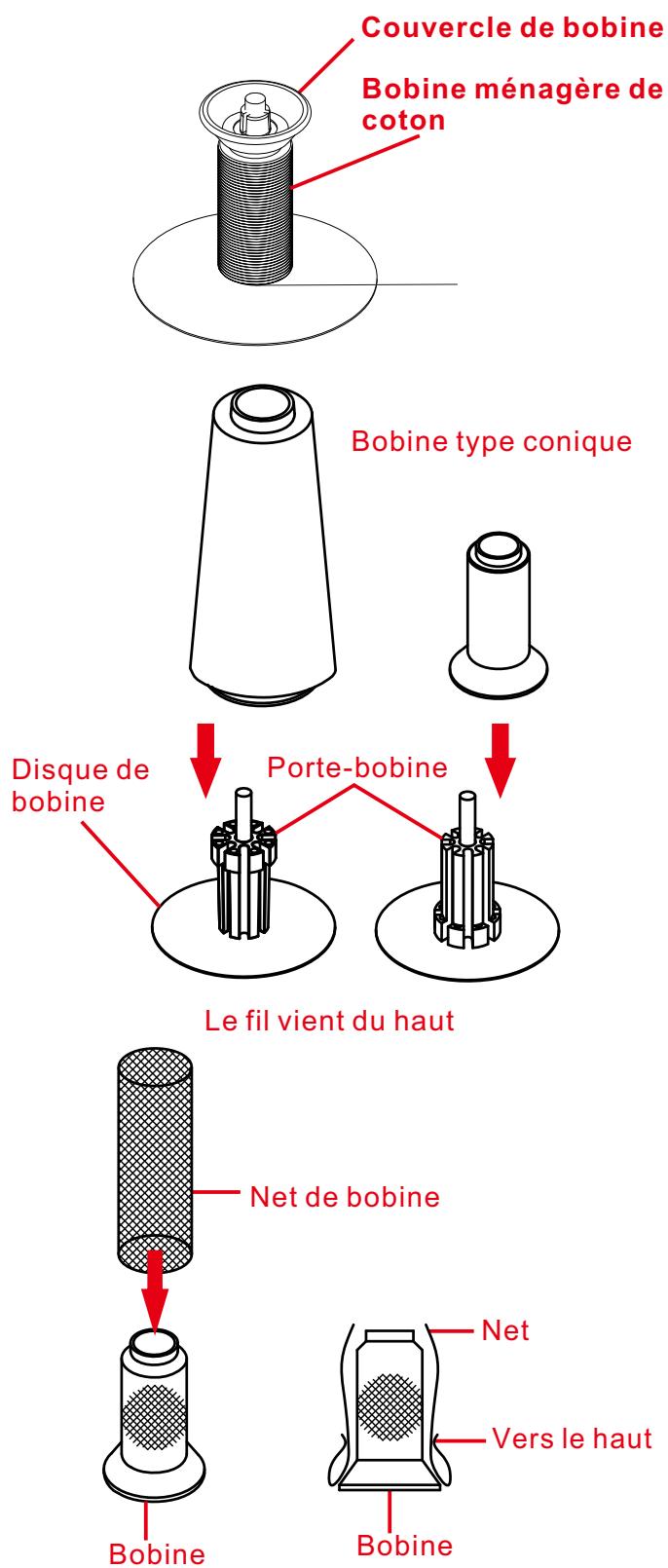
Guide de fil  
Guide d'enfilage de fil



Tournez l'antenne guide-fils de telle manière que les guide-fils se trouvent très exactement au-dessus des broches à bobine.



## PORTE-BOBINE



### COUVERCLES DE BOBINES

En cas d'utilisation de bobines de fil non industrielles, retirez les porte-bobine et mettez les couvercles de bobines fournis en place sur les bobines. Utilisez dans tous les cas les étriers afin de garantir un maintien sûr de la bobine.

### PORTE-BOBINES

Vous pouvez utiliser sur cette surjeteuse aussi bien des bobines industrielles que des bobines ménagères. Avec les bobines industrielles à grand diamètre, insérez le porte-bobine avec l'extrémité large vers le haut et avec les bobines à petit diamètre, insérez le porte-bobine avec l'extrémité étroite vers le haut. Utilisez dans tous les cas les étriers afin de garantir un maintien sûr de la bobine.

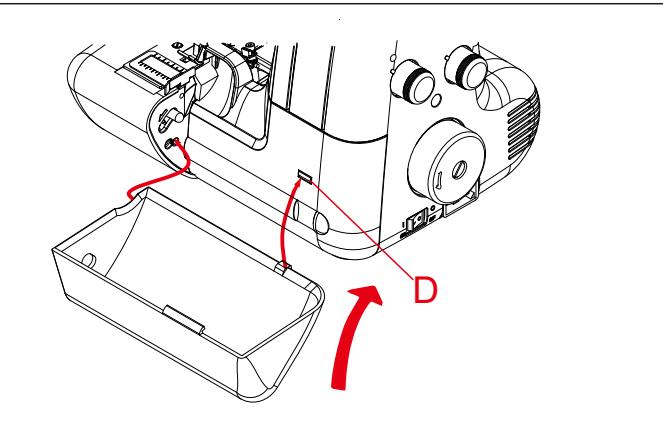
### FILET DE BOBINE DE FIL

Les fils en polyester ou en nylon plus gros se détendent lorsqu'ils sont déroulés de la bobine. Utilisez donc avec de tels fils les filets de bobine de fil fournis afin de garantir un guidage régulier du fil.

- Glissez le filet par le haut sur la bobine de fil.
- Tirez le filet jusqu'au bas de la bobine et rabattez la partie en trop vers le haut.

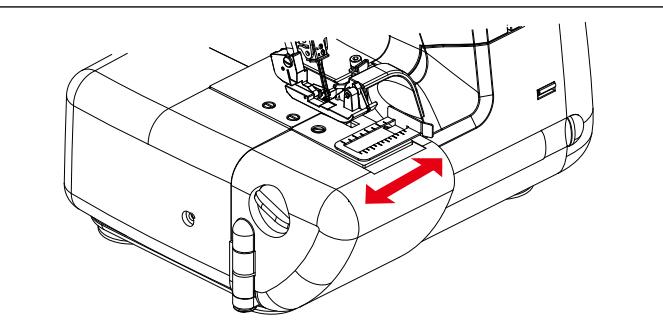
## MISE EN PLACE DU BAC À DÉCHETS

Le bac dechets collecte les chutes lors de la couture afin que votre poste de travail reste propre. Introduisez l'ergot C dans l'ouverture D.



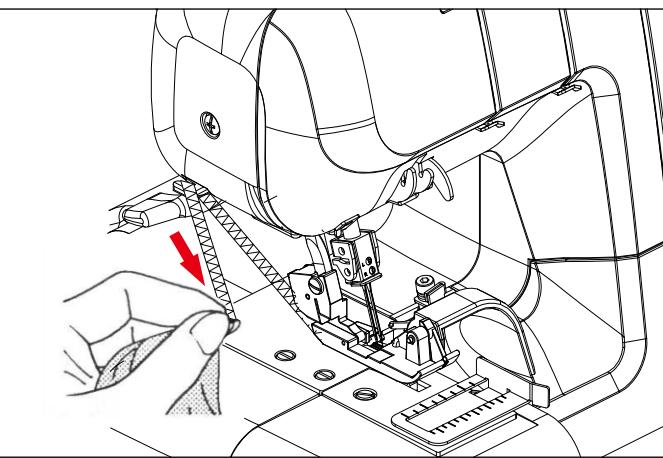
## GUIDE À COUDRE

En cas d'utilisation du guide à coudre, le tissu est coupé et cousu à égale distance du bord du tissu. Réglez la largeur en tirant ou en poussant le guide à coudre.



## COUPE-FIL

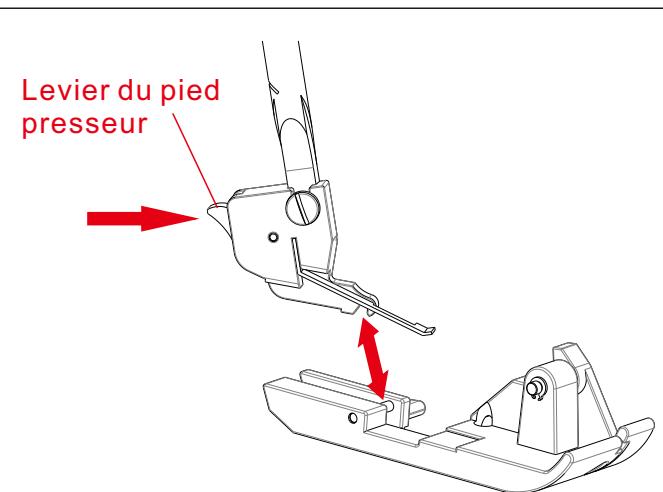
Le coupe-fil est intégré dans dans le boîtier plastique. Tirez les matériaux vers l'arrière et coupez l'excédent de fil avec le coupe-fil situé au bas du boîtier, comme illustré.



## CHANGER PIED-DE-BICHE

Assurez-vous que l'aiguille est en position haute. Relevez le levier du pied-de-biche.

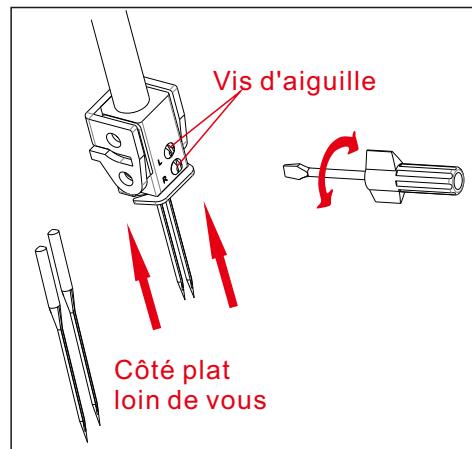
1. Appuyez sur le levier de libération du pied pour enlever le pied.
2. Placez le pied désiré sur la plaque d'aiguille trous d'aiguille d'alignement.
3. Abaissez le levier du pied presseur et pousser le levier de libération du pied de sorte que les boutons-pression du porte-pied sur le pied.



## REEMPLACEMENT DES AIGUILLES

Éteignez la surjeteuse. Remplacez l'aiguille défectueuse. Tournez le volant manuel vers vous jusqu'à ce que les aiguilles se trouvent à leur position la plus haute. Desserrez les vis de blocage des aiguilles à l'aide du petit tournevis fourni contenu dans le compartiment à accessoires et retirez les aiguilles vis supérieure pour l'aiguille gauche et vis inférieure pour l'aiguille droite.

Insérez les nouvelles aiguilles dans le porte-aiguilles, avec le côté plat à l'arrière. Veillez à ce qu'elles soient enfoncées au maximum. Resserrez solidement les vis de blocage des aiguilles.



## TABLEAU AIGUILLE/TISSU/FIL

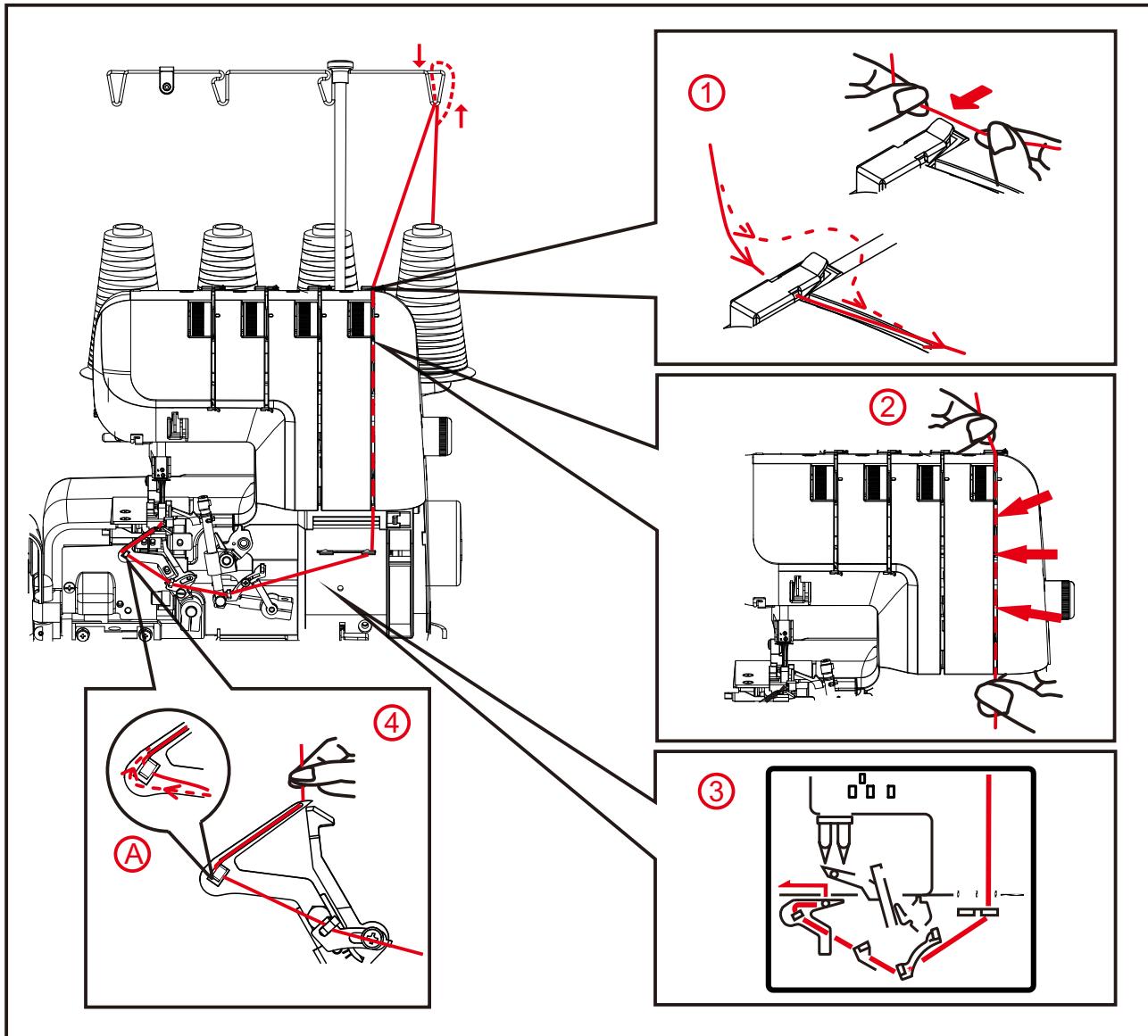
Use HA ×1 SP, HA ×1 (130/705H) Needles.

	TISSUE	FIL	AIGUILLES
COTON LIN	Fin: Organdy, Lawn, Gingham	Coton No.100	90(14) Pour travaux de couture courants
	Épais: Oxford, Denim, Coton Gabardine	Polyester No.60-50 Cotton No.60	
LEINE	Épais: Tropical, Wool, Poplin	Polyester No.80 Coton No.60	
	Serge, Gabardine, Flannel	Polyester No.80-60 Coton No.60	
	Épais: Velours, Camelhair, Astrakhan	Polyester No.60-50 Coton No.60	
TISSUS SYNTHÉ- TIQUES	Fin: Georgette Crape, Voile, Satin	Polyester No.100-80 Coton No.120-80	75(11) Pour tissus fins
	Épais: Taffeta, Twills, Denim	Polyester No.60 Coton No.60	
TRIKOT	Tricot	Polyester No.80-60 Coton No.80-60	
	Jersey	Polyester No.60-50 Coton No.60	
	Leine	Polyester No.60-50 Fils bouffants	

\* Les fils synthétiques sont recommandés pour les surjeteuses ordinaires. Le fil de polyester, par exemple, est très utile pour différents types de tissus.

**REMARQUE:** N'oubliez pas que les boucleurs inférieurs et supérieurs utilisent environ deux fois plus de fil que les aiguilles. Par conséquent, lorsque vous achetez un fil pour la couture, vous devez en acheter suffisamment pour vos besoins, en particulier s'il s'agit d'une couleur inhabituelle.

## 2. COMMENCER À COUDRE



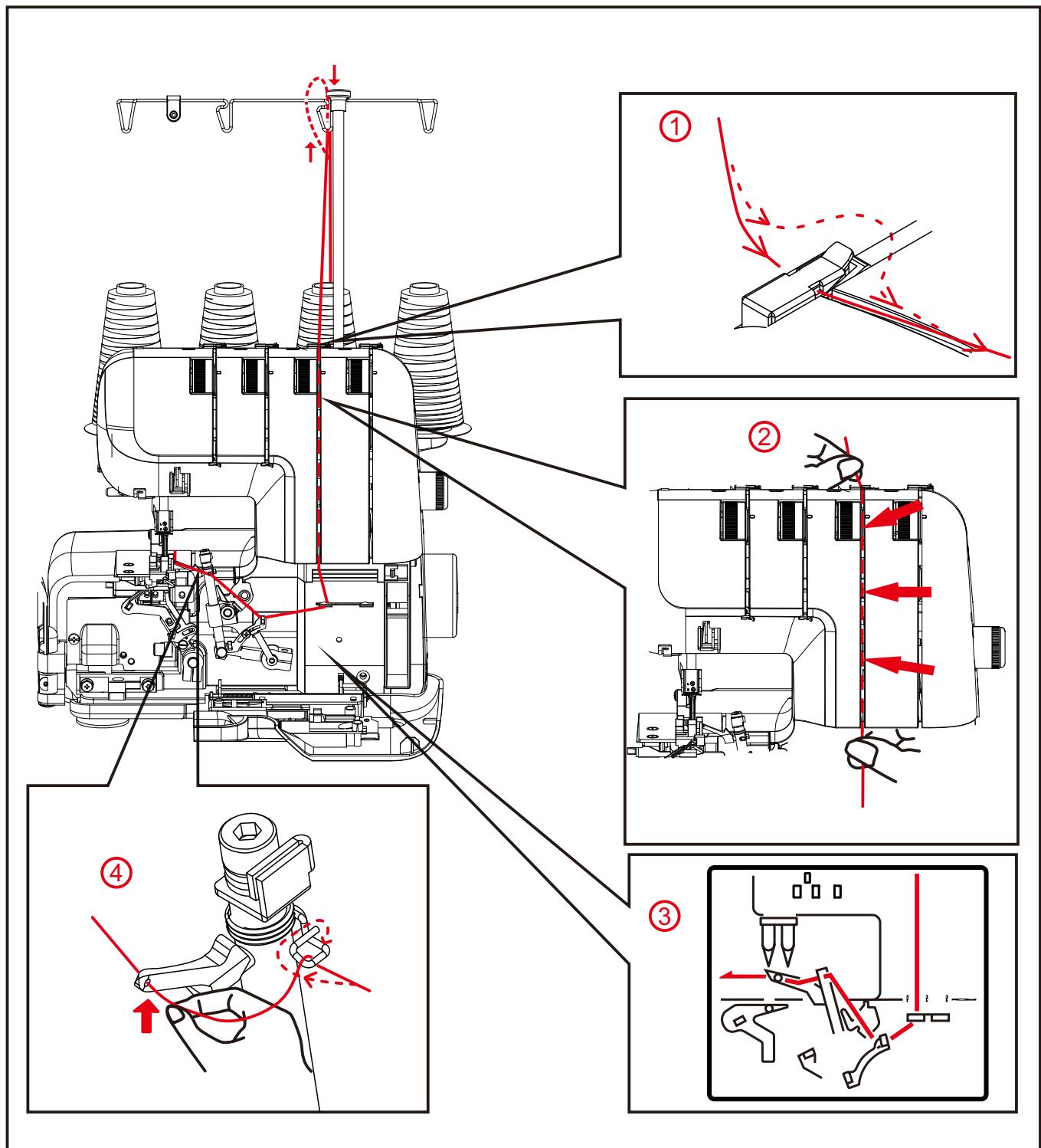
### ENFILAGE DU FIL DANS LES BOUCLEURS

Il est important d'enfiler correctement le fil afin d'éviter que les points ne soient irréguliers et que le fil ne casse. Vous trouverez sur la face intérieure du capot avant des instructions pratiques vous aidant à enfiler correctement le fil. Les guide-fils sont en plus repérés par différentes couleurs. Le compartiment à accessoires contient une pince pour vous faciliter l'enfilage.

**REMARQUE !** S'il est nécessaire de renfiler un fil dans un boucleur (p. ex. si un fil a cassé), enlevez tout d'abord les fils des aiguilles afin d'éviter tout emmêlement des fils.

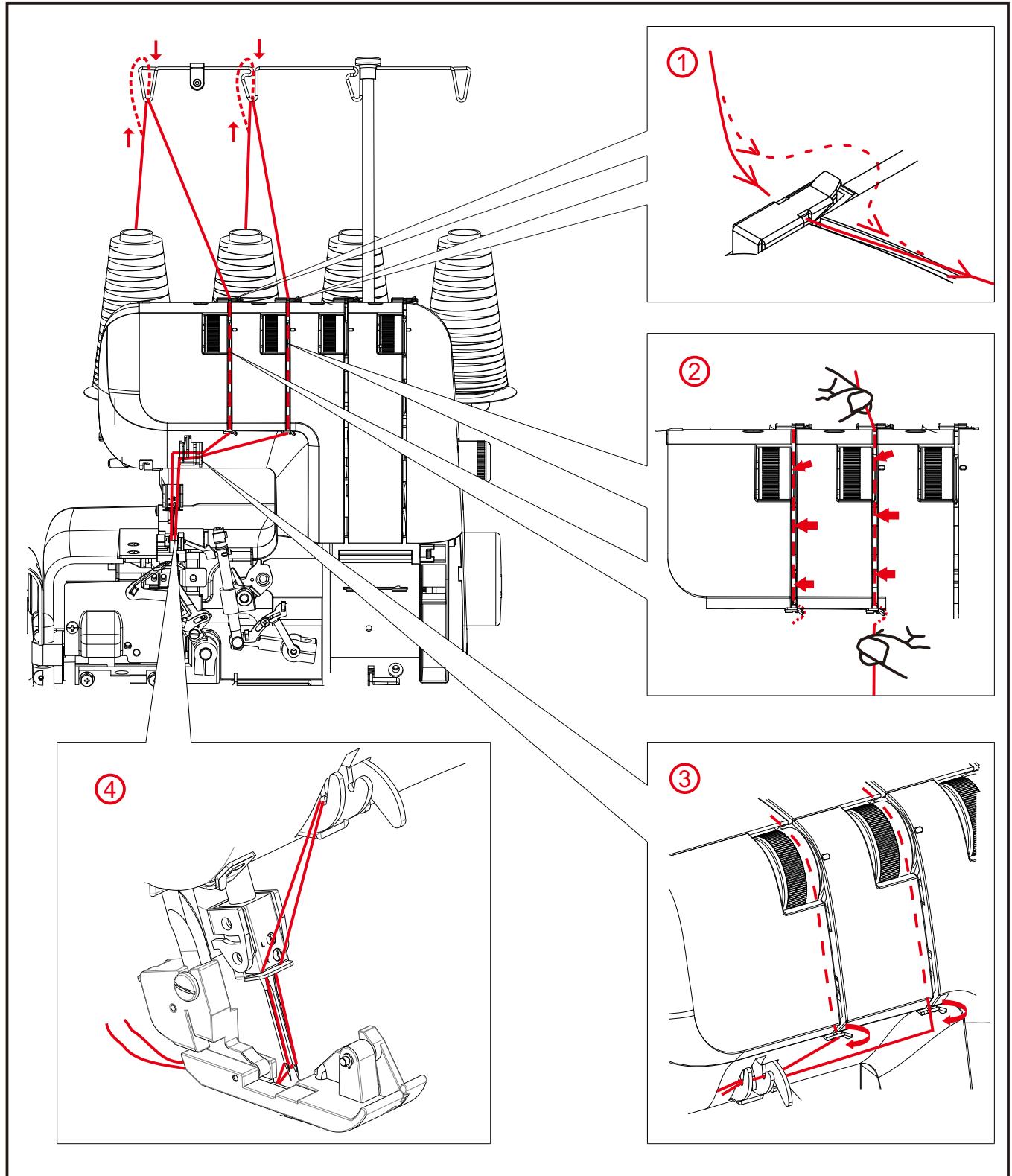
### ÉTAPE 1 ENFILAGE DANS LE BOUCLEUR INFÉRIEUR

1. Introduisez le fil dans l'œillet de l'antenne guide-fils.
2. Mettez le fil dans le guide-fil inférieur.
3. Suivez à partir d'ici le schéma de guidage des fils dans la surjeteuse pour enfiler le fil dans l'œillet arrière du boucleur, tournez le volant manuel jusqu'à ce que la partie arrière du boucleur apparaisse du côté gauche de la mécanique.
4. Tirez l'extrémité du fil d'environ 10 cm en dehors de l'œillet du boucleur.



## ÉTAPE 2 ENFILAGE DANS LE BOUCLEUR SUPÉRIEUR

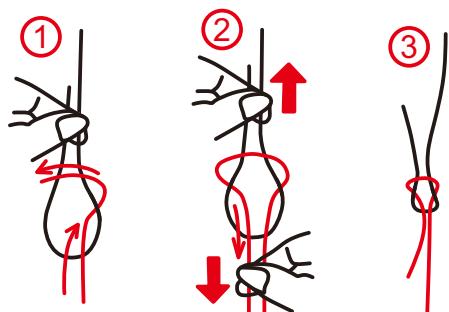
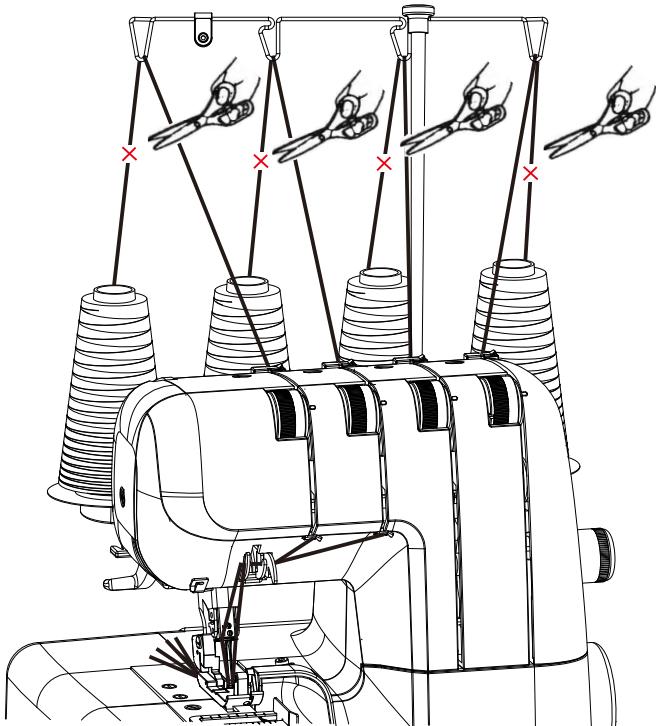
1. Introduisez le fil dans l'oeillet de l'antenne guide-fils et le guide-fil correspondant.
2. Placez le fil entre les deux disques du dispositif de tension du fil.
3. Mettez le fil dans le guide-fil inférieur.
4. Suivez à partir d'ici le schéma de guidage des fils dans la surjeteuse.
4. Tirez l'extrémité du fil d'environ 10 cm en dehors de l'oeillet du boucleur



## ÉTAPE 3 ET 4 ENFILAGE DU FIL DANS LES AIGUILLE

1. Faites passer les fils à travers les guide-fils respectifs repérés par des couleurs.
2. Faites passer le fil derrière le guide-fil du porte-aiguilles comme illustré puis d'avant en arrière à travers les chas d'aiguille.
3. Tirez l'extrémité du fil d'environ 10 cm en dehors des chas d'aiguille.
4. Levez le pied-de-biche et glissez les fils en dessous ; rabaissez ensuite le pied-de-biche.

## CHANGEMENT DE FIL

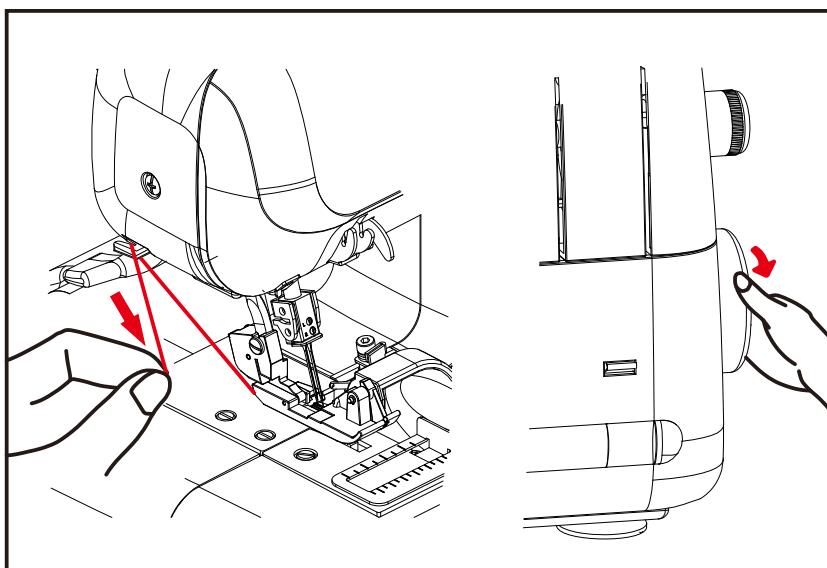


En respectant la méthode suivante, le changement de fil est très simple et vous épargne un nouvel enfilage complet :

1. Coupez le fil au-dessus de la bobine et nouez les extrémités de l'ancien et du nouveau fil comme illustré en faisant un noeud marin.
2. Levez le pied-de-biche.
3. Placez la barre à aiguille à sa position la plus basse en tournant le volant manuel dans la direction opposée à votre corps. Tirez avec précaution sur l'extrémité disponible du fil jusqu'à ce que les noeuds de liaison soient passés par le chas de l'aiguille et les oeillets de boucleur

## COUPER LE FIL

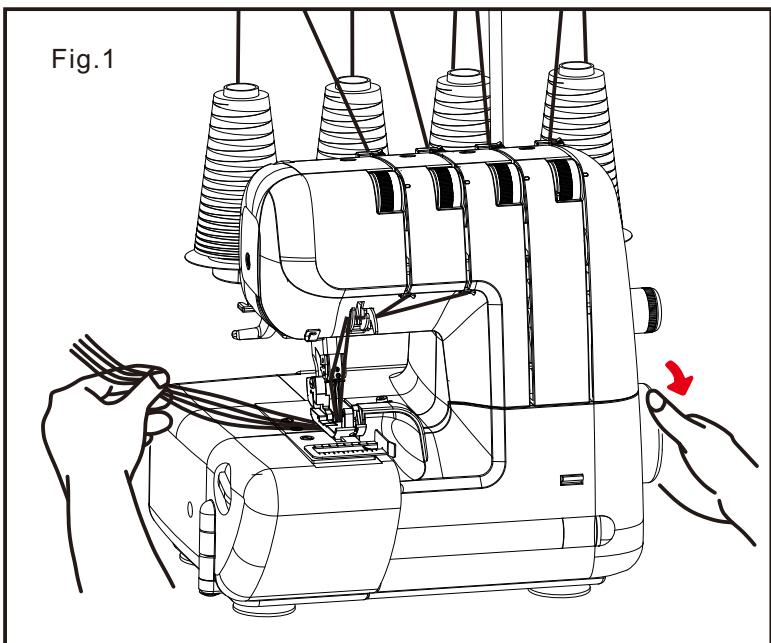
Un fil effiloché peut rendre difficile l'enfilage dans l'aiguille.  
Tirez le fil en passant sous le coupe-fil et tournez la roue à main vers vous pour obtenir une coupe nette au niveau de l'extrémité, comme illustré.



## MARCHE D'ESSAI

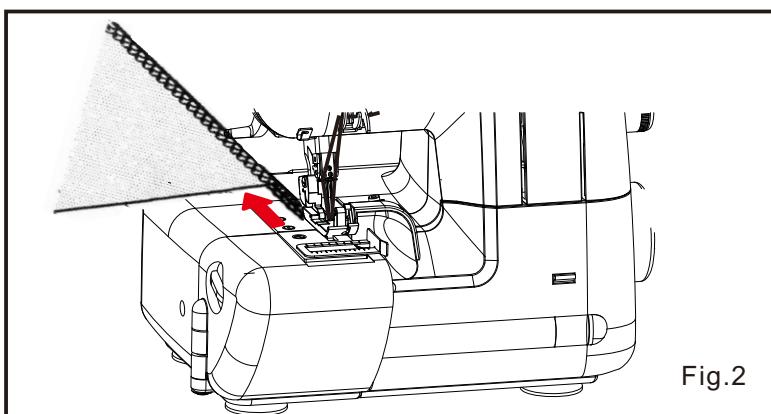
Si vous enfilez du fil pour la première fois ou que vous devez procéder à un nouvel enfilage suite à une cassure du fil pendant la couture, procédez comme suit :

1. Tenez les extrémités du fil entre les bouts des doigts de votre main gauche, tournez le volant manuel lentement deux ou trois fois vers vous et vérifiez si le fil peut être tiré.



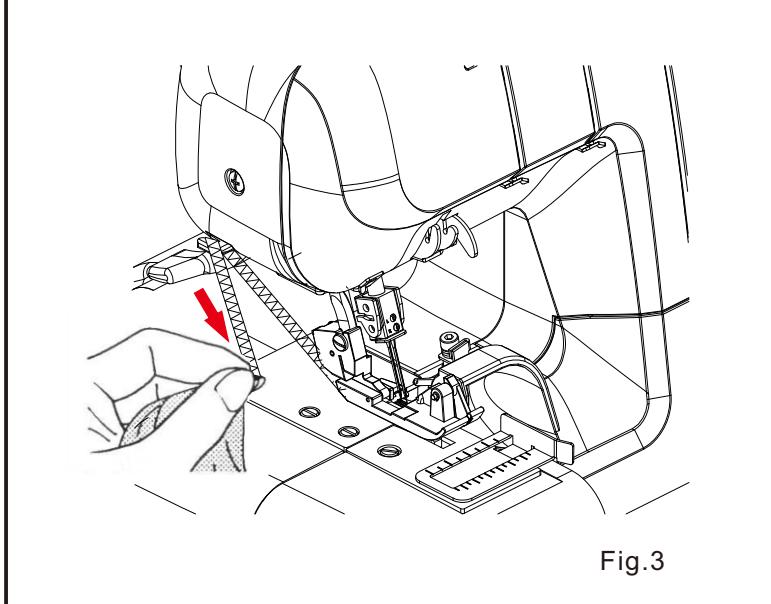
2. Cousez ensuite prudemment quelques points sans tissu pour vérifier l'enroulement des fils.

3. Placez le tissu pour une marche d'essai sous le pied-de-biche, abaissez le pied-de-biche et commencez à coudre lentement. Le tissu est guidé automatiquement, ne le dirigez donc que doucement de votre main.



4. Une fois votre travail terminé, continuez à coudre jusqu'à ce qu'une chaînette longue de 5 à 6 cm se soit formée à la fin du tissu.

5. Coupez les fils avec le coupe-fil ou des ciseaux.



## TABLE DE RÉGLAGE

\* Si le stich contrôle de la longueur de votre machine ne dispose pas R ou P, si l vous plaît régler le contrôle de la tension fil du boucleur inférieur à 7-9 et coudre une ligne de longueur à 1-2 (pour

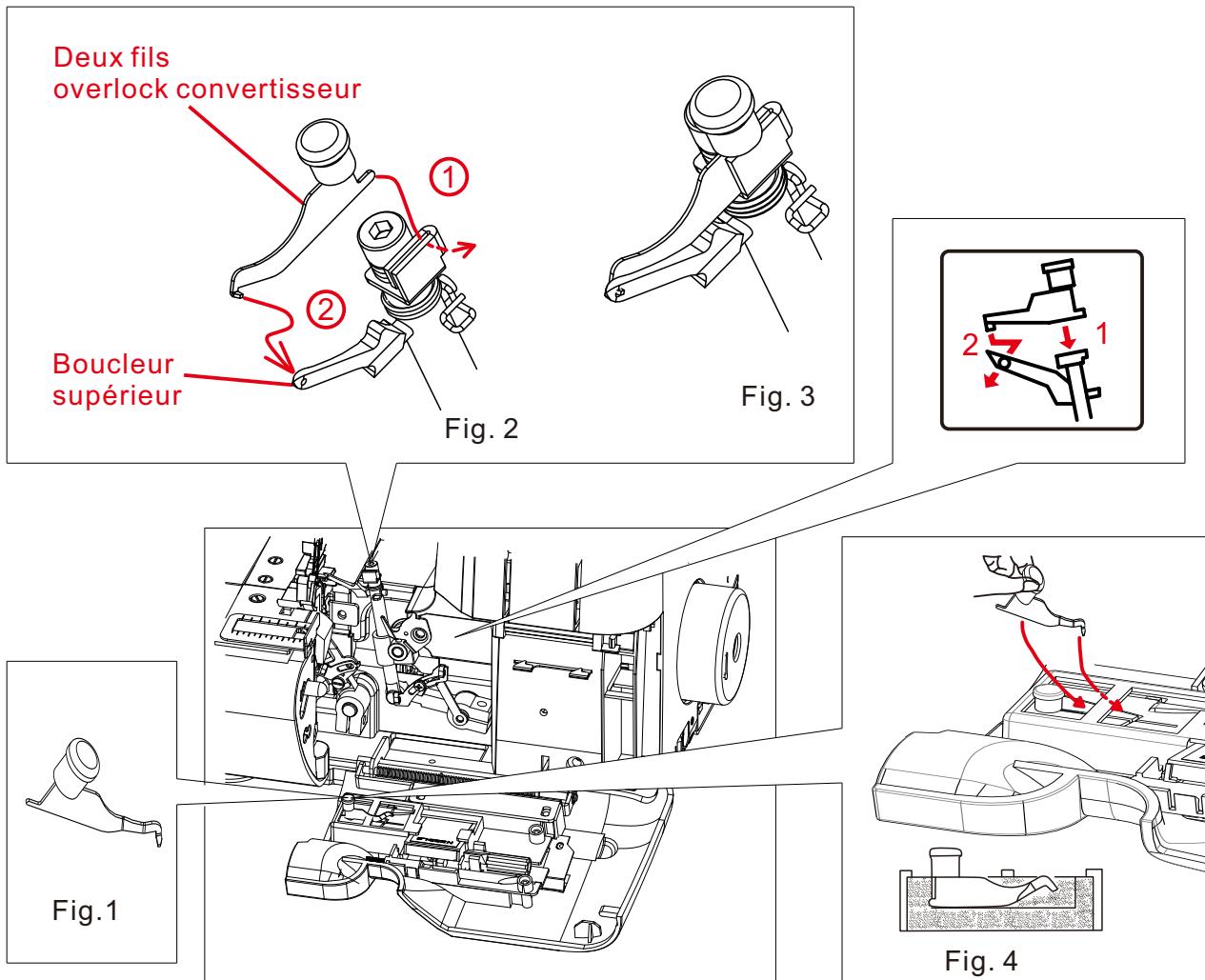
**ourlet roulé** ou 3-4 (pour picot).

Suivant les conseils vous aide.

- 1 Allumez surjet coupe cadrان largeur.
2. Régler les tensions d'aiguille lorsque vous coupez un matériau mince ou épais.
3. Réduire la tension lorsque vous utilisez fil épais.
4. La mise en tension des causes, incorrectes pique à sauter. Ajustez le réglage de
5. Réglage de la tension aura problème lors du réglage de l'aiguille est incorrecte.

## OVERLOCK À TROIS FILS AVEC UNE AIGUILLE

Enfiler l'aiguille de GAUCHE, seule une largeur de 6 mm sera produite et enfiler l'aiguille de DROITE, seule une largeur de 3,8 mm sera produite.



## CONVERSION À UNE UTILISATION À DEUX FILS

Pour utiliser deux fils, ouvrez d'abord le capot avant et la table de travail, puis relevez l'aiguille au maximum en tournant le volant vers vous. Retirez l'aiguille droite et utilisez l'aiguille gauche.

Veuillez garder l'aiguille inutilisée sur le coussinet à aiguilles.

Sortez le convertisseur comme indiqué à la Fig.1.

Fixez le convertisseur à deux fils sur le boucleur supérieur, comme illustré à la Fig. 2, Fig.3.

Lorsque vous n'utilisez pas le convertisseur, insérez-le profondément et conservez-le comme illustré à la Fig.4.

## OURLETS À JOURS, BORDURES FINES OU BORDURES EN PICOT

Les ourlets à jours, bordures fines ou bordures en picot permettent d'obtenir une couture propre avec les tissus fins tels que crêpe de chine, crêpe Georgette ou soie.

En raison de la finesse de ces ourlets, ces coutures ne conviennent pas pour des tissus denses ou épais. Procédez comme suit pour régler la surjeteuse:

1. Levez le pied-de-biche.
2. Ouvrez le capot avant et le bras libre.
3. Enlevez le doigt mailleur pour ourlet roulotté. Enlevez l'aiguille gauche et le fil correspondant.
4. Réglez la surjeteuse comme indiqué dans le tableau..

**IMPORTANT:** Si nécessaire, réglez la longueur de point et la largeur de coupe. S'il vous plaît assurer l'insérer profondément comme illustré sur la figure 1.

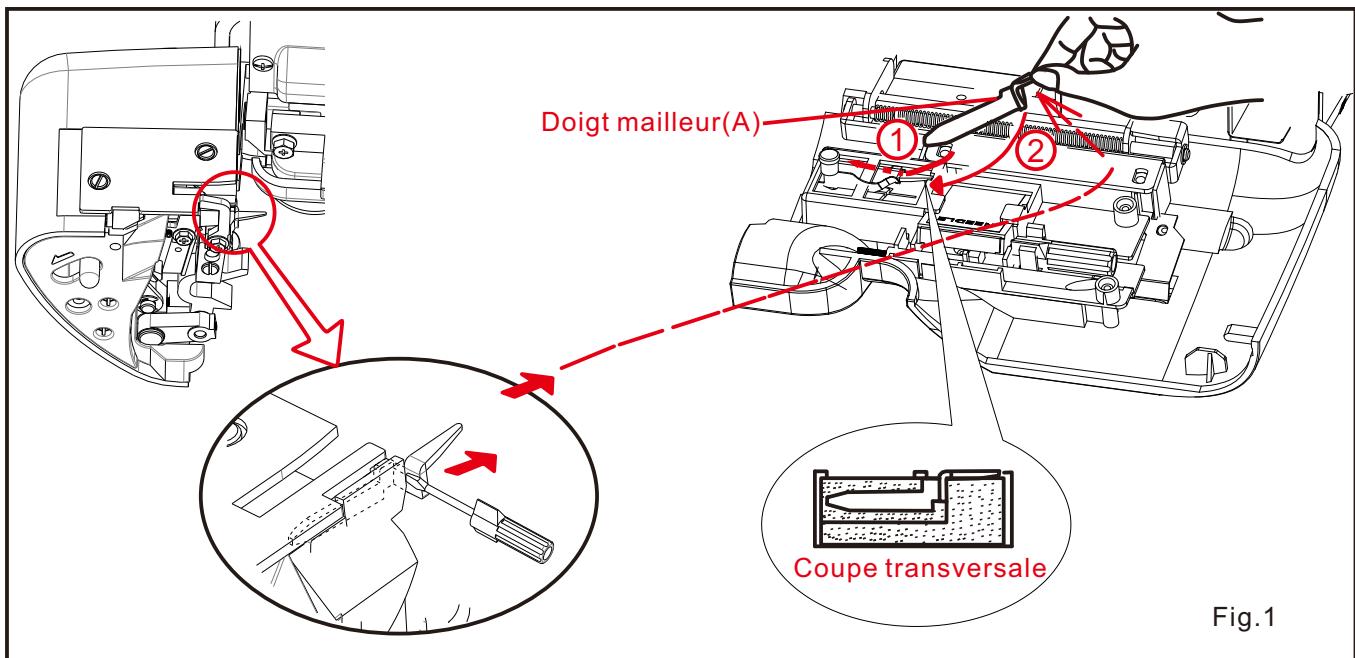
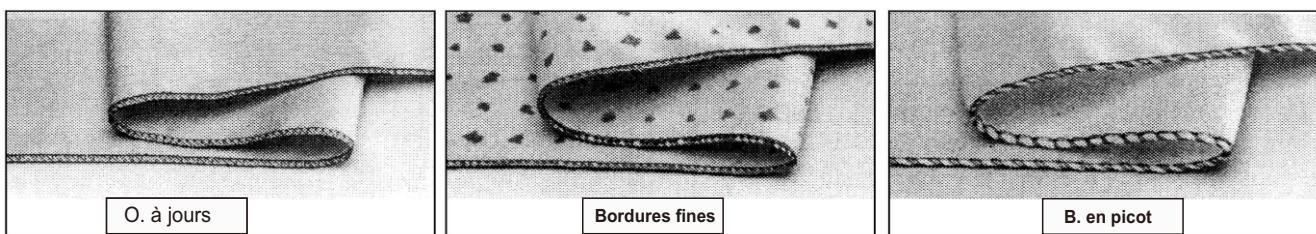


Fig.1

### FIL RECOMMANDÉ

	Bord de surjet étroit	Bord roulé	
	Avec 3 fils	Avec 3 fils	Avec 2 fils
Fil pour aiguille	Polyester, Nylon, Silk No.50-100		Nylon No.100
Boucleur supérieur	Polyester, Nylon, Silk No.50-100		
Boucleur inférieur	Bulk nylon (moins extensible)		Bulk nylon (moins extensible)



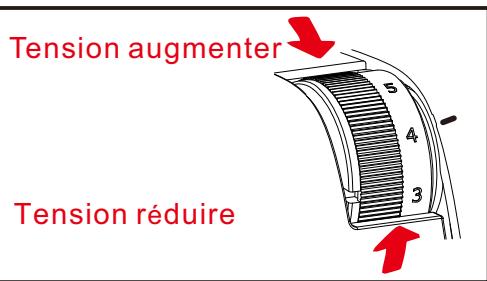
## TENSION DU FIL

La tension nécessaire du fil varie selon la nature et l'épaisseur du fil et du tissu.

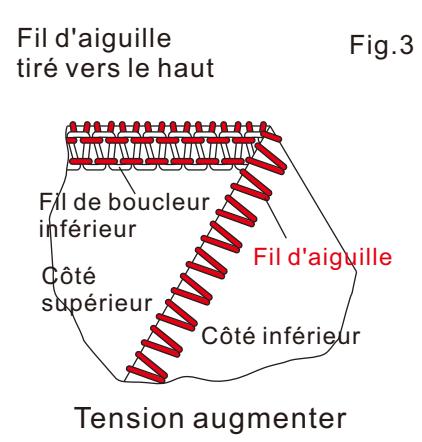
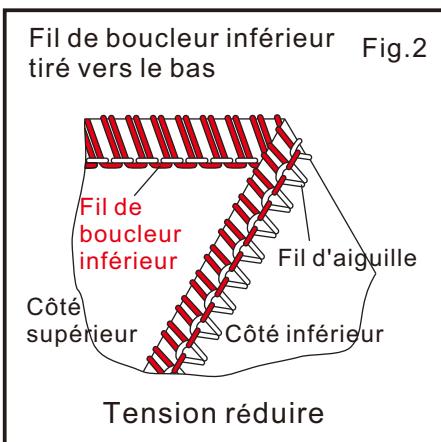
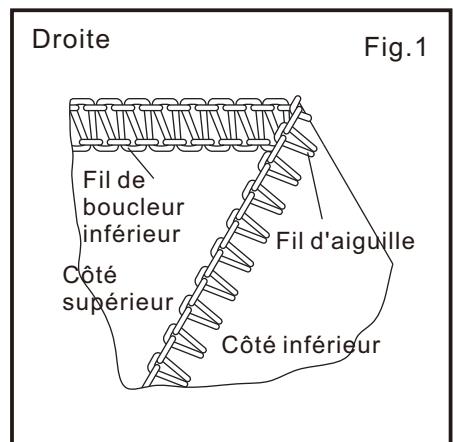
Vérifiez les coutures et réglez la tension du fil en conséquence sur la surjeteuse.

Tournez le dispositif de tension sur un chiffre inférieur: la tension se réduit.

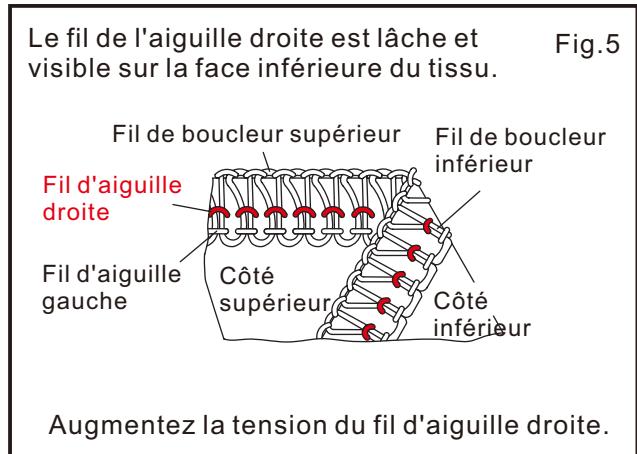
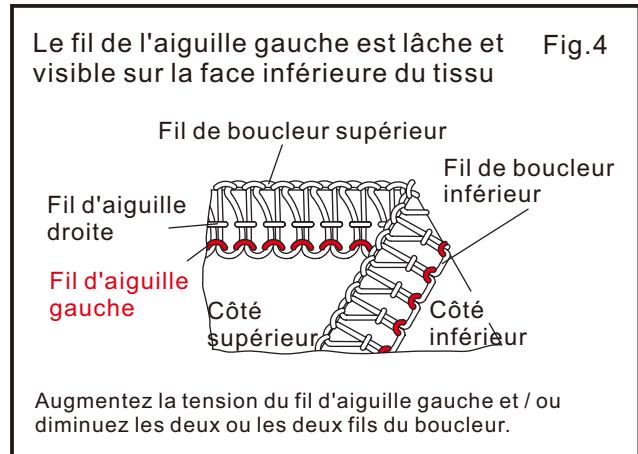
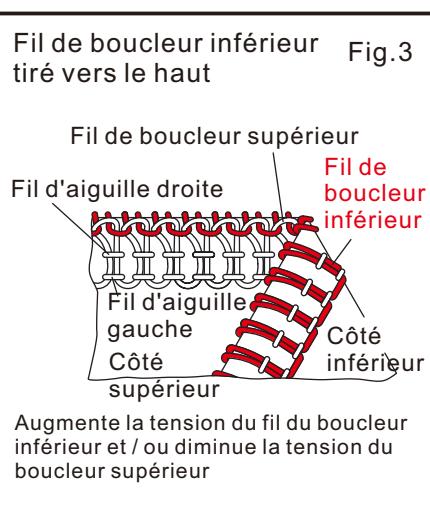
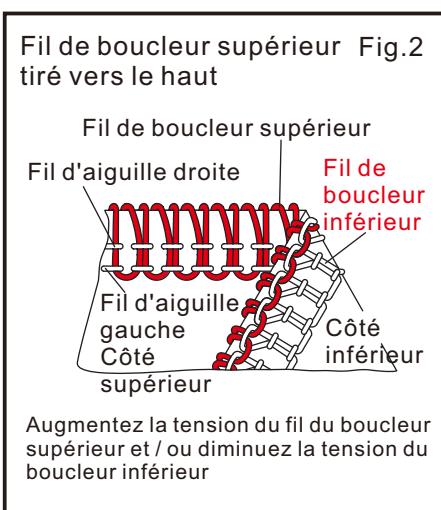
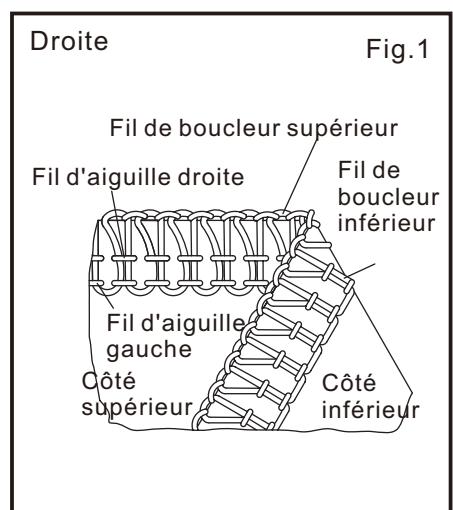
Tournez le dispositif de tension sur un chiffre supérieur: la tension augmente.



## UTILISATION À DEUX FILS



## UTILISATION À QUATRE FILS



## RÉGLER LA LONGUEUR DE POINT

Tournez le sélecteur de longueur de point jusqu'à ce que la longueur souhaitée apparaisse. Plus le chiffre est élevé, plus le point est long.  
Vous pouvez régler une longueur de point de 1 à 5 mm.  
Presque tous les travaux réalisés avec la surjeteuse le sont avec une longueur de point de 2,5 à 3,5 mm.

## RÉGLER DE LA LARGEUR DE POINT

La largeur de coupe appropriée varie d'un tissu à l'autre. Tournez le volant manuel vers vous jusqu'à ce que les aiguilles se trouvent à leur position la plus basse. Ouvrez le capot avant et rabatsez le bras libre. Tournez le sélecteur de largeur de coupe vers la gauche jusqu'à ce que les fils de boucle reposent sur le bord du tissu. Sélectionnez une largeur de coupe inférieure si les bordures du tissu froncent pendant la couture. Tournez pour cela le sélecteur de largeur de coupe vers la droite. (Fig.1,2)

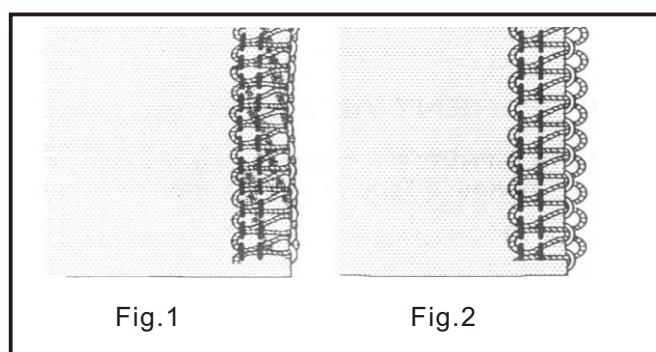
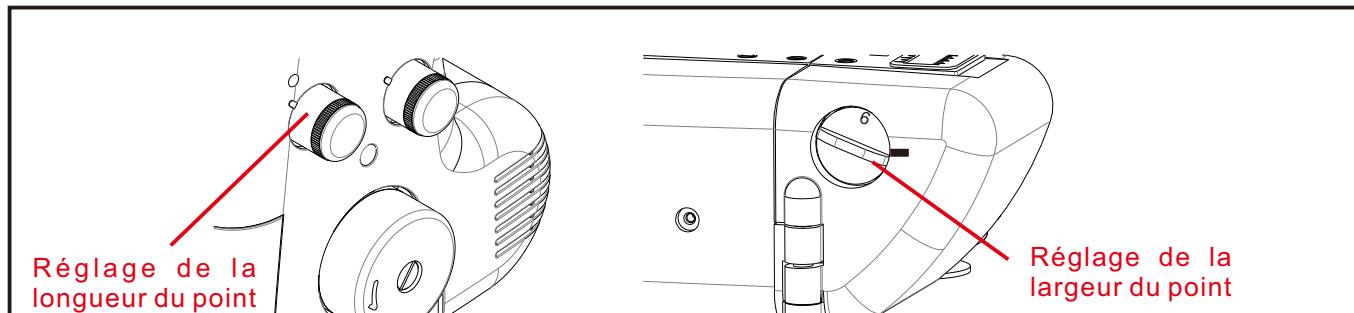


Fig.1

Fig.2

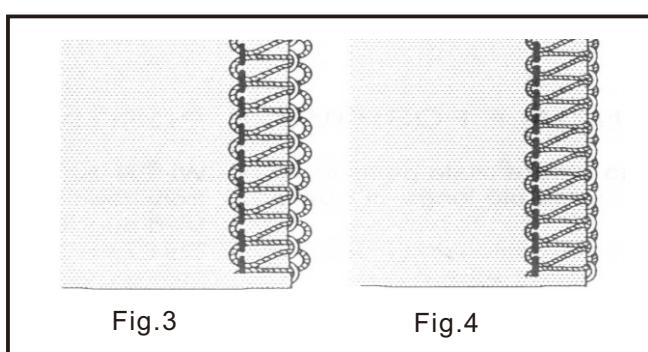
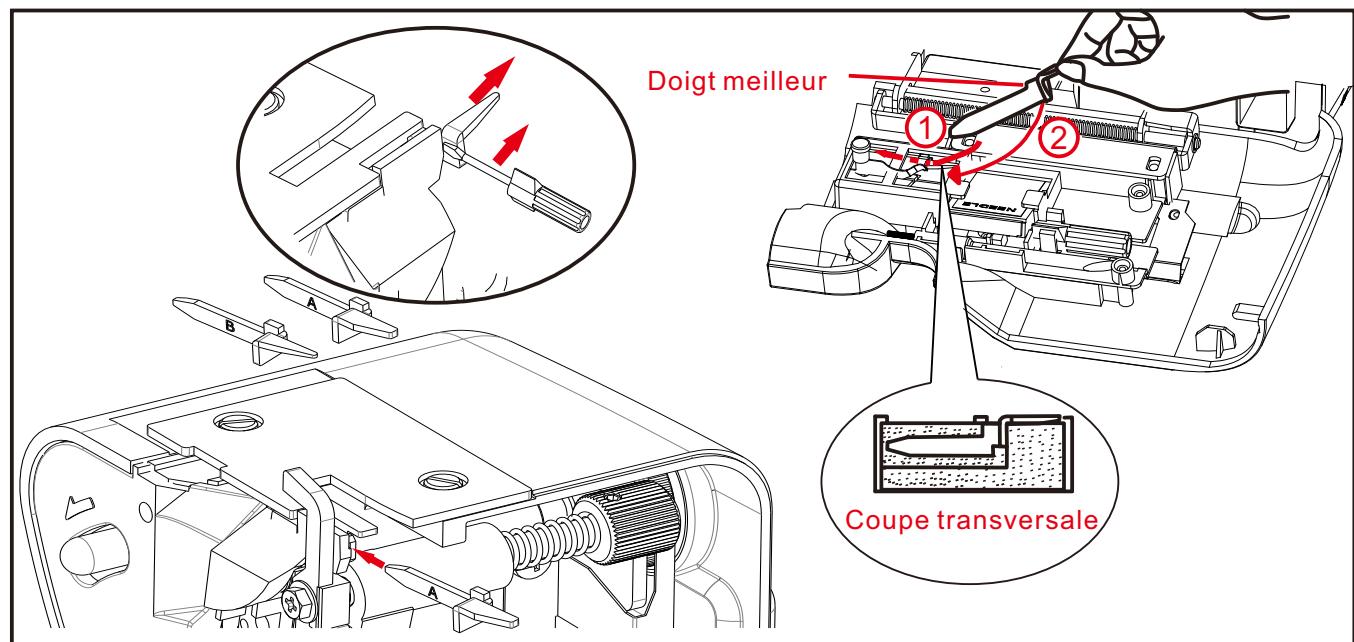


Fig.3

Fig.4



## DOIGT MAILLEUR POUR OURLET ROULOTTÉ

Lors de la couture de tissus fins avec trois fils, des boucles peuvent se former sur les coutures.

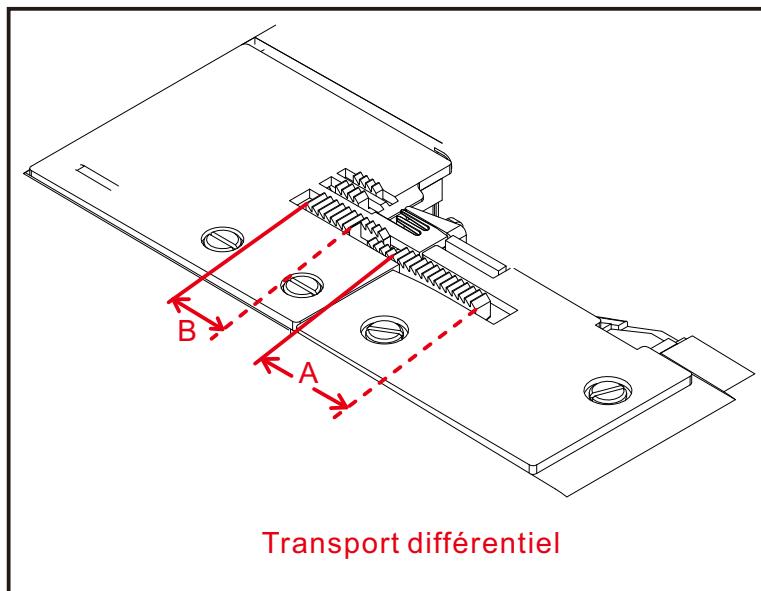
Remplacez dans ce cas le doigt mailleur pour ourlet roulotté. Éteignez la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant. Ouvrez le capot avant et le bras libre. Desserrez le doigt mailleur pour ourlet roulotté à l'aide du tournevis fourni et enlevez-le.

Prenez le deuxième doigt mailleur pour ourlet roulotté dans le compartiment à accessoires derrière le capot avant. Insérez le doigt mailleur pour ourlet roulotté jusqu'à la butée.

## TRANSPORT DIFFÉRENTIEL

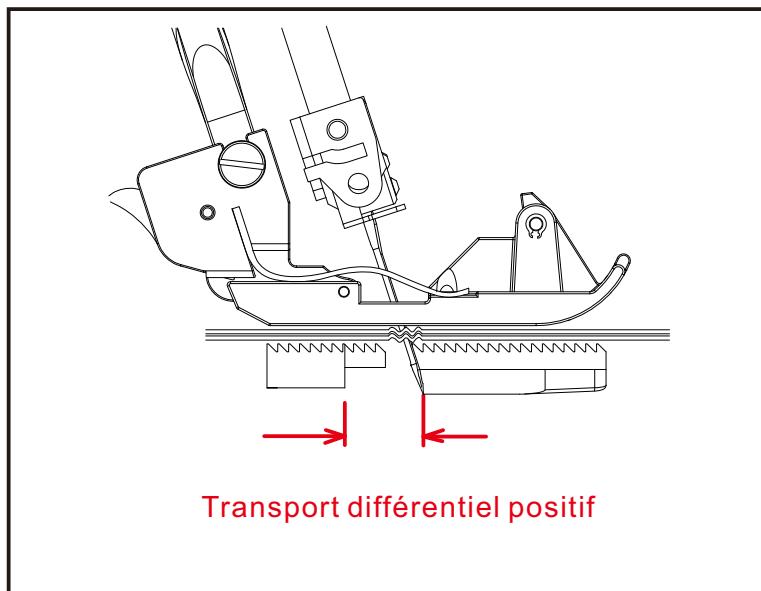
Le transport différentiel permet d'éviter les coutures ondulées sur les tissus tricotés ainsi que le glissement des couches de tissu. Les coutures dans les tissus légers ne font par ailleurs pas de plis.

La surjeteuse dispose de deux jeux de crémaillères d'avancée, un à l'avant (A) et un à l'arrière (B).



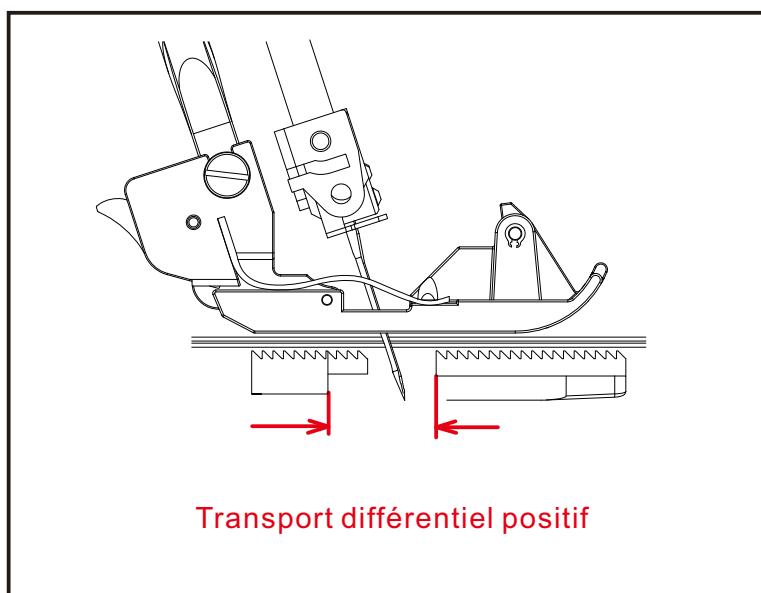
## TRANSPORT DIFFÉRENTIEL POSITIF

Avec le transport différentiel positif, le transporteur avant (A) exécute un mouvement de transport plus grand que le transporteur arrière (B). On obtient ainsi un « entassement » du tissu sous le pied-de-biche, ce qui a pour effet d'éviter toute ondulation du tissu.



## TRANSPORT DIFFÉRENTIEL NÉGATIF

Avec le transport différentiel négatif, le transporteur avant (A) exécute un mouvement de transport plus petit que le transporteur arrière (B). Le tissu est alors tendu sous le pied-de-biche, ce qui empêche un froncement indésirable du tissu.

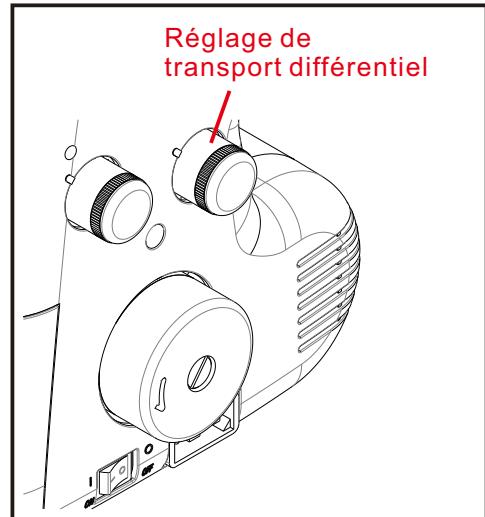


## RÉGLAGE DU TRANSPORT DIFFÉRENTIEL

Le transport différentiel se règle en tournant le sélecteur de transport différentiel. Le transport différentiel peut également être réglé pendant la couture.

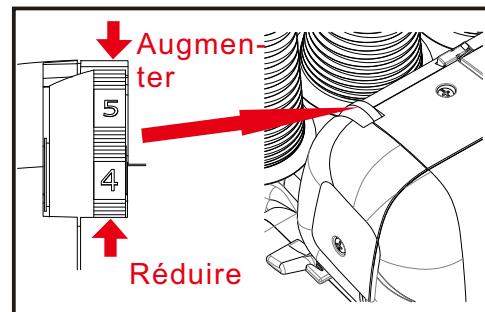
Sélectionnez un réglage en vous aidant du tableau suivant

UTILISATION	TRANSPORT	RÉGLAGE	FEED RATIO REAR: FRONT
Coutures sans ondulation, fronçage	Transport différentiel positif	1-2	---+---
Pas de transport différentiel	Neutre transport	1	---+---
Coutures sans plis	Transport différentiel negatif	0.7-1	---+---



## FOOT PRESSURE REGULATOR

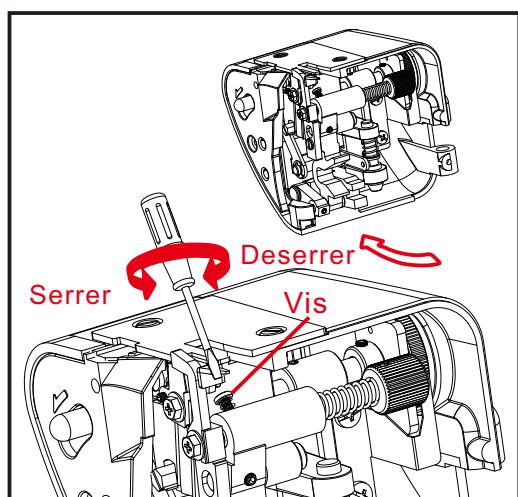
Presser foot pressure has been correctly set at the factory, so you do not need to adjust it for most of ordinary sewing. If adjustment is necessary, turn the foot pressure regulator to higher number to increase or to lower number to decrease pressure.



## SEWING WITH EXTRA HEAVYWEIGHT FABRIC OR MULTIPLE LAYERS OF FABRIC

A wide range of fabric can be overlocked on this machine, but it is recommended to tighten screw as illustrated, when sewing with extra heavyweight fabrics or multiple layers of fabric. Open working table for adjustment.

Loosen the screw when sewing with light to normal weight fabric or turning overedge cutting width dial, or otherwise fabric may not be well cut. The machine is set for normal weight fabrics from the factory.



## TECHNIQUES DE BASE

### TECHNIQUES DE BASE COUTURE DES ANGLES EXTÉRIEURS

1. Lorsque vous atteignez le bord du tissu, arrêtez de coudre avec l'aiguille.
2. Relevez le pied presseur et tirez en douceur sur la chaîne de fil juste assez pour dégager le doigt mailleur.
3. Tournez le tissu, abaissez le pied presseur et commencez à coudre dans la nouvelle direction. Fig. 1.

**REMARQUE:** Lors des remaillages et des découpes simultanés, coupez le tissu sur 3 cm environ en suivant la nouvelle ligne de couture avant de le tourner. Fig. 2.

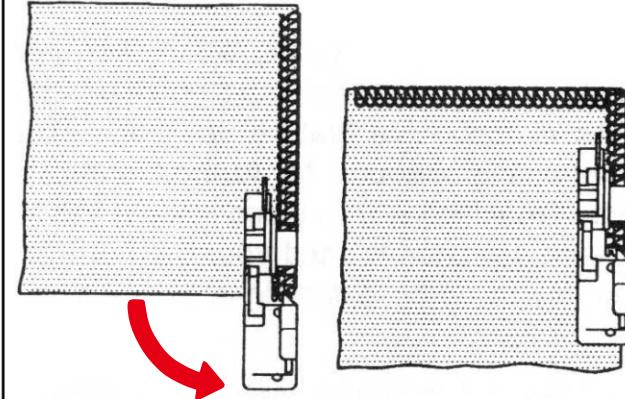


Fig.1

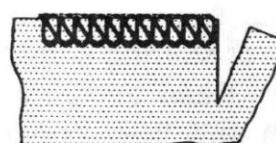


Fig.2

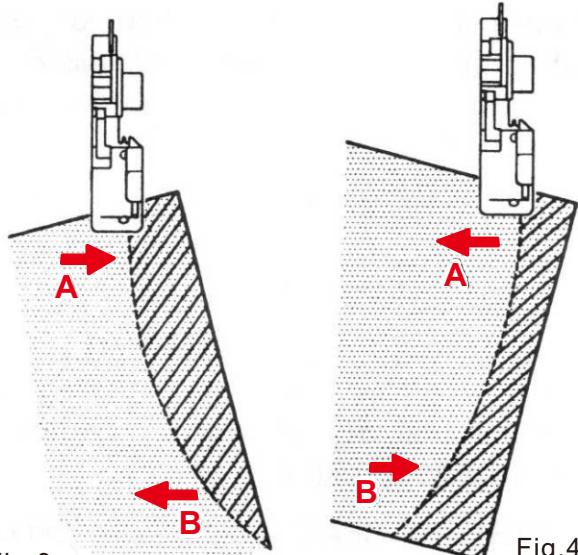


Fig.3

Fig.4

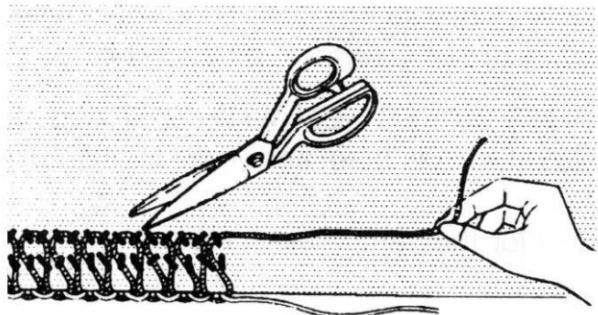
### COUTURE DES ANGLES ARRONDIS

Lorsque l'angle est arrondi vers l'intérieur, guidez doucement le tissu en le plaçant sur la ligne de coupe située en dessous de la partie avant droite du pied presseur (ou légèrement vers la gauche), en appliquant une pression sur le point A dans le sens de la flèche à l'aide de la main gauche, et en même temps, en appliquant une petite pression opposée sur le point B à l'aide de la main droite. Fig. 3.

Lorsque l'angle est arrondi vers l'extérieur, effectuez la même opération dans le sens opposé. Fig. 4.

### RETRAIT DES FILS DU TISSU COUSU

Pour retirer les fils déjà cousus, coupez les fils d'aiguille par intervalle, puis retirez les fils des boucleurs.



## SURJET RENFORCÉ

Le surjet renforcé peut être utilisé pour renforcer la couture des épaules, des manches ou des côtes lors de l'assemblage ou de la confection des vêtements tricotés. Comme motif décoratif, vous pouvez utiliser un fil à tricoter de couleurs contrastées pour rendre votre vêtement plus joli. Votre machine est équipée d'un pied presseur conçu pour entraîner le fil ou la ficelle à gauche du point de sécurité ou à droite de celui-ci. Suivez les instructions ci-après :

1. Appuyez sur le guide-fil amovible, dans votre kit d'accessoires sur la tige de guide-fil (fig. 1).
2. Placez un fil de renfort, tel qu'un coton à crochet, un fil de laine, un fil à tricoter, ou un cordonnet froncé et élastique à l'arrière des porte-bobines de la machine. Passez le fil dans les guide-fils (1) et (2), puis dans le guide-fil d'aiguille gauche (3). Voir figure 1.
3. Insérez le fil dans le trou avant ou arrière du pied presseur (selon la tâche souhaitée, voir les schémas présentés dans les figures 2 et 3), puis passez-le sous le pied presseur ou à l'arrière de celui-ci.
4. Placez le tissu à coudre normalement. Démarrer doucement pour vérifier si le fil est bien entraîné, puis augmentez progressivement la vitesse au besoin.

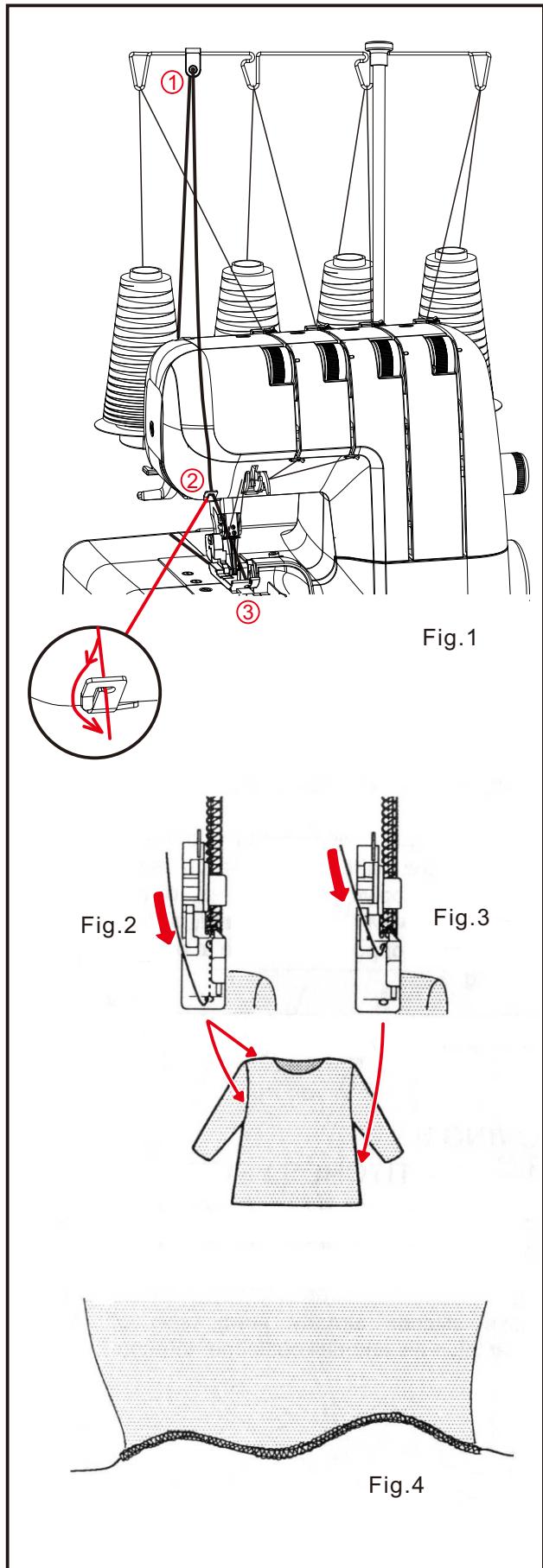
**Pour assembler les épaules ou les manches**, passez le fil dans le trou avant du pied presseur en vous assurant qu'il est placé entre les fils d'aiguilles gauche et droite lorsqu'il se dirige vers le trou avant. (Fig. 2).

**Pour assembler les coutures latérales**, passez le fil dans le trou arrière en vous assurant qu'il est placé à droite du fil d'aiguille. (Fig.3)

**Pour les effets décoratifs**, vous pouvez utiliser des fils de couleurs contrastées dans le trou avant ou arrière, ou si vous le désirez, passez le fil ou la ficelle dans chaque trou.

**Pour faire des ourlets ondulés avec cordonnet** (fig. 4), passez le cordonnet dans le trou arrière, puis faites l'**ourlet roulotté**.

Il est utilisé pour l'ourlet des jupes, etc.



## DECORATIVE EFFECTS

In addition to normal overlocking which is fully described in this instruction book, your machine can also be used for a number of decorative applications such as decorative top-stitching, butted seams ,pin-tucking or making lengths of decorative braid. See below.

### Decorative top-stitching-using only two threads or using three threads (flat seam)

Fold fabric along the line to be top-stitched and sew over the folded edge, making sure not to cut into the fold. Fig. A.

Unfold the fabric, pull the ends of the threads to the underside and press flat.

The final appearance can be enhanced by using buttonhole twist or embroidery thread on the lower looper.

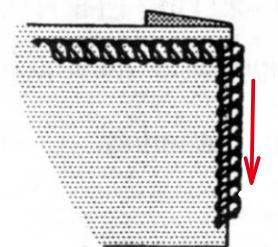


Fig.A

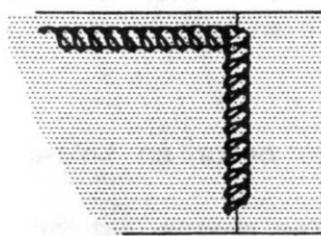
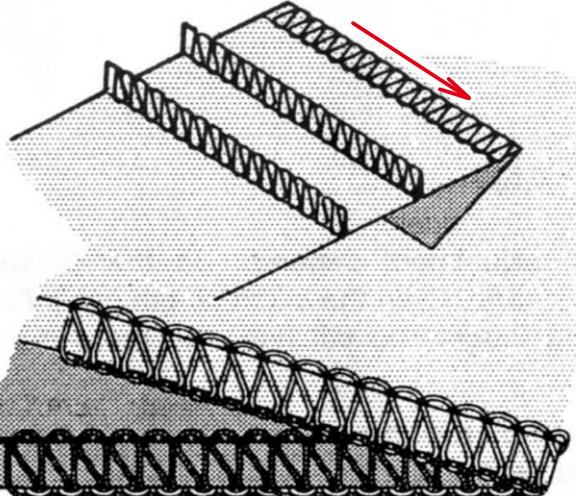
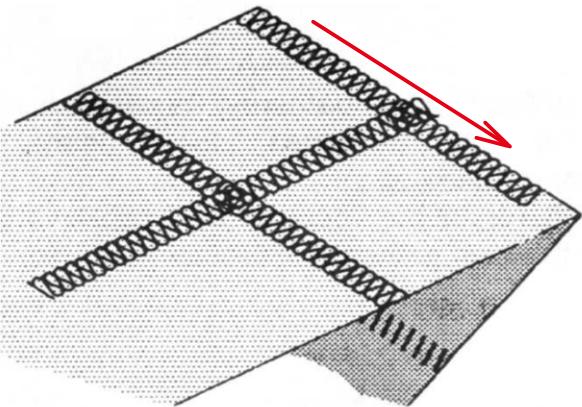


Fig.B



### Butted seams-using only two threads or using three threads (flat seam)

Place two pieces of fabric wrong sides together and overlock along the edge. Unfold and press. By using different coloured fabrics and thread a pleasing 'patchwork' effect can be achieved.

### Pin-tucking-using three threads

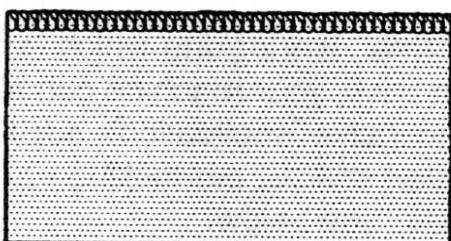
Fold fabric along a line to be pin-tucked and overlock sew along the folded edge, making sure not to cut into the folded edge of the fabric. (See page 25). Pull ends of threads to underside and press.

### Making decorative braid-using three threads

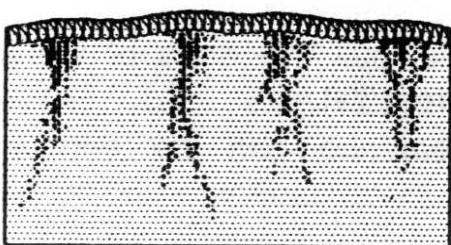
Overlock over a cord braid, holding it carefully with both hands, making sure not to cut the edge. (See page 25).

**NOTE:** \*If you use blind hem foot(option),  
decorative stitch is made easily.

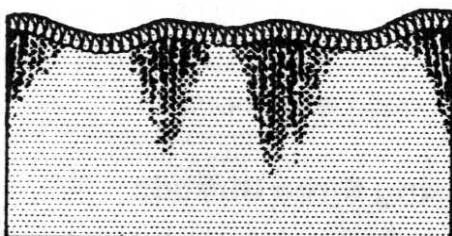
\*\*Reduce the upper looper tension when  
you use thick thread.



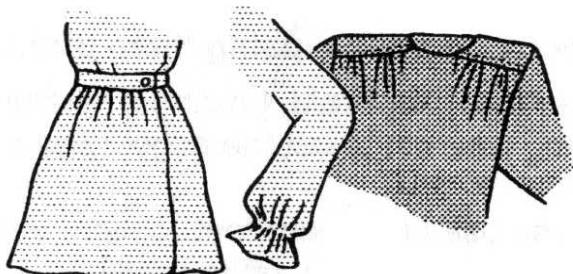
Coutures sans fronces ou ondulations



Grignage



Ondulations



Fronces

## L'ENTRAÎNEMENT DIFFÉRENTIEL

Consultez les pages 19 et 20.

### Entraînement différentiel :

Il est conçu pour réduire le grignage et les ondulations.  
Il est également très efficace pour les fronces.

#### 1. Grignage

Il a tendance à apparaître sur les tissus tissés ou transparents.

Pour obtenir des coutures sans fronces, réglez le cadran de commande d'entraînement différentiel sur une valeur inférieure à 1.

#### 2. Ondulations

Elles ont tendance à apparaître sur les tissus tricotés ou extensibles.

Pour obtenir des coutures sans ondulations, réglez le cadran de commande d'entraînement différentiel sur une valeur supérieure à 1.

#### 3. Fronces

L'entraînement différentiel permet de froncer facilement les tissus légers. Vous pouvez l'utiliser sur les tours de taille, les hauts et les bas de manche, les volants, etc.

Réglez le cadran de commande d'entraînement différentiel sur une valeur comprise entre 1,5 et 2 pour obtenir le fronçage idéal pour votre couture.

### IMPORTANT

Le réglage idéal dépend de l'épaisseur et de l'élasticité du tissu. La longueur des points peut également influer sur le réglage. Plus ils sont longs, plus le tissu a tendance à froncer.

Effectuez toujours un essai sur un morceau de votre tissu pour déterminer les meilleures réglages.

### 3. MAINTENANCE ET ENTRETIEN DE LA MACHINE

#### REEMPLACEMENT DES COUTEAUX

Avant de remplacer les couteaux, éteignez la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise. Le couteau inférieur se compose d'un matériau spécial et n'a pas besoin d'être remplacé.

Pour remplacer le couteau supérieur s'il est émoussé:

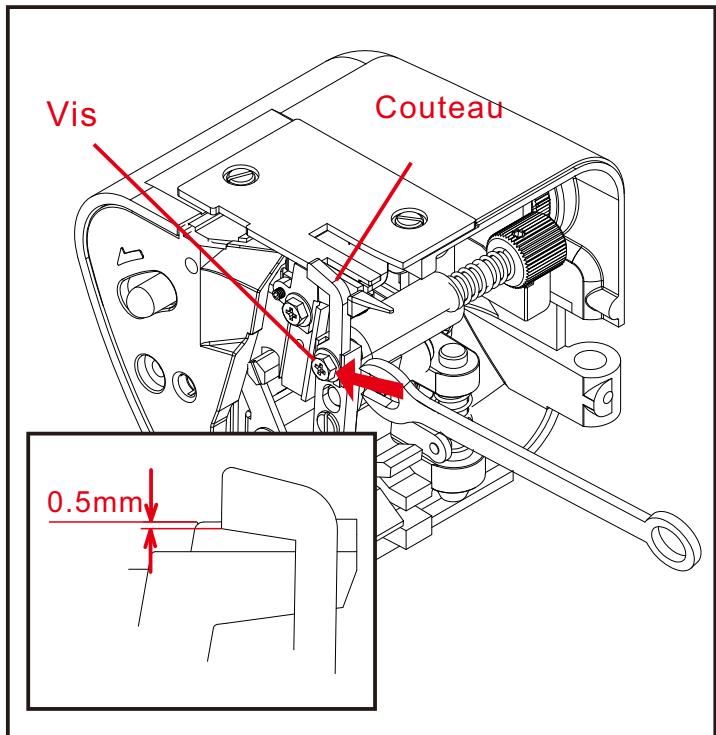
Ouvrez le capot avant et le bras libre. Tournez le volant manuel vers vous jusqu'à ce que le couteau supérieur se trouve à sa position la plus basse.

À l'aide de la clé de serrage contenue dans le compartiment à accessoires, desserrez la vis sur le support de couteau supérieur et retirez le couteau supérieur.

Insérez un nouveau couteau supérieur et serrez légèrement la vis du support.

Orientez le couteau supérieur de telle manière que son tranchant dépasse de celui du couteau inférieur de 0,5 à 1,0 mm (voir illustration).

Resserrez à présent la vis du support de couteau supérieur à fond et refermez bras libre et capot avant..



#### DÉVERROUILLAGE DU COUTEAU SUPÉRIEUR

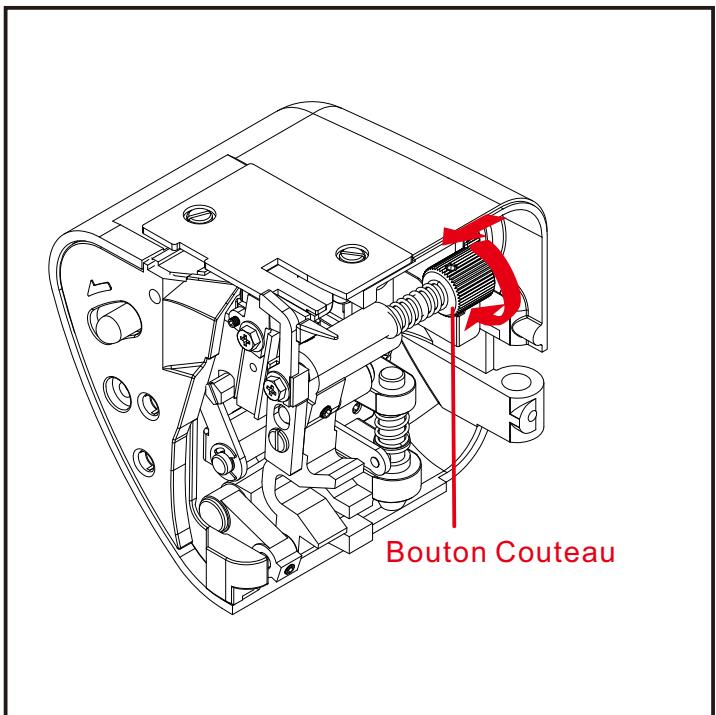
Si vous souhaitez coudre sans couper simultanément les bordures, vous pouvez déverrouiller le couteau supérieur.

**REMARQUE!** Risque de dommages ! Un bord de tissu trop grand peut en- dommager le boucleur supérieur et l'aiguille. Assurez-vous que le bord du tissu n'est pas plus large que la largeur de couture réglée. Éteignez la surjeteuse et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.

Ouvrez le capot avant et le bras libre.

Tenez bien le bras libre d'une main et tournez le bouton rotatif du support de couteau vers la gauche.

Puis tournez le support de couteau vers l'avant jusqu'à ce que le couteau ait pivoté de 180° (voir illustration).



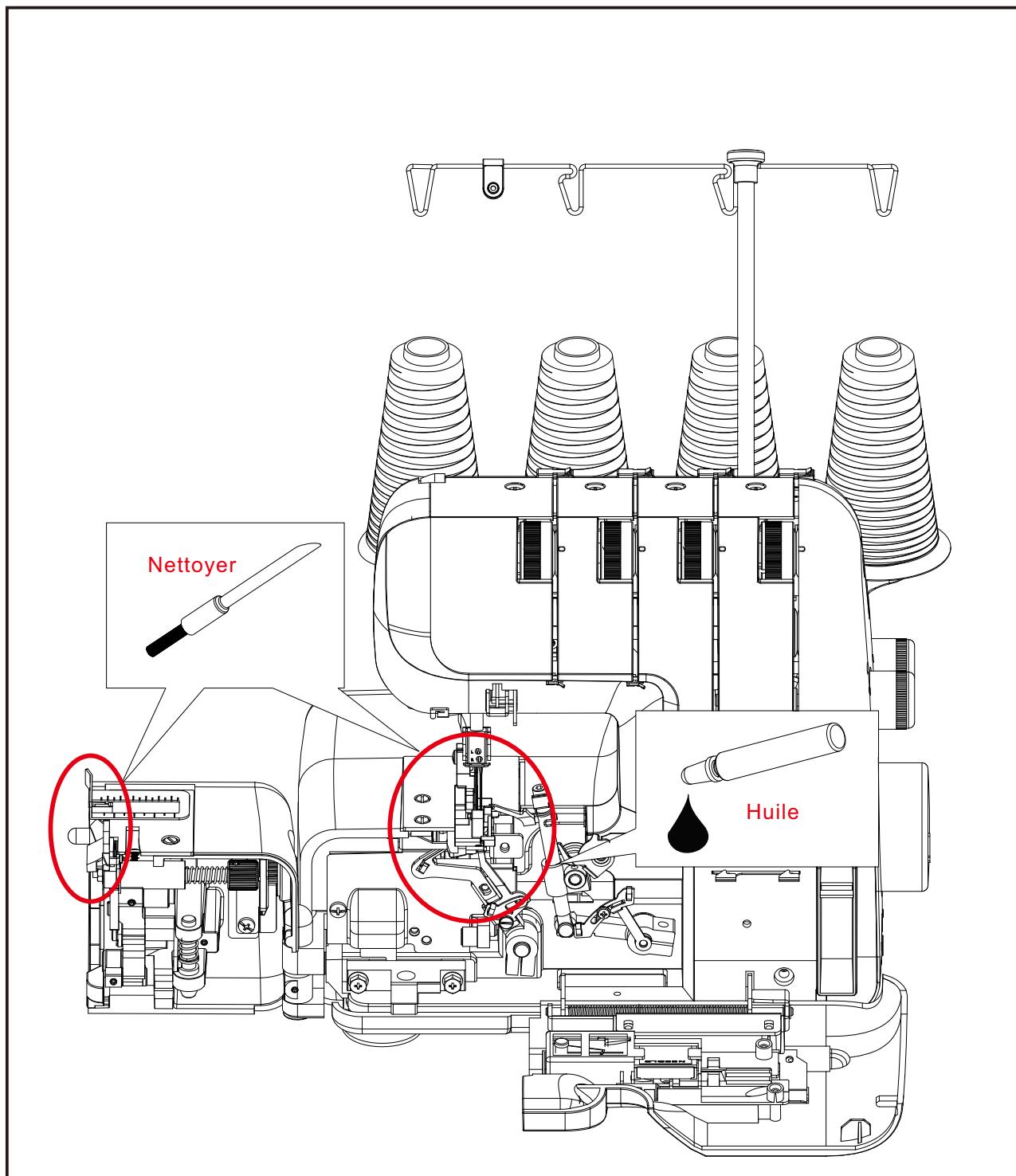
Pour garantir le bon fonctionnement de votre surjeteuse, vous devez nettoyer de temps en temps la mécanique à l'aide de la brosse anti-peluches contenue dans le compartiment à accessoires et lubrifier les points correspondants.

**DÉBRANCHEZ LA SURJETEUSE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE AVANT DE L'OUVRIR.**

1, Ouvrez le capot avant et le bras libre puis dévissez tous les caches à l'aide du tournevis. Éliminez la poussière et les peluches accumulées à l'aide de la brosse anti-peluches fournie.

2, Déposez quelques gouttes d'huile aux endroits marqués.

**UTILISEZ TOUJOURS UNE HUILE POUR MACHINE À COUDRE DE BONNE QUALITÉ.**



## 4. GUIDE DE DÉPANNAGE

Problème	Cause	Solution
Cassures d'aiguilles	Les aiguilles sont déformées, émoussées ou endommagées à la pointe	Insérez de nouvelles aiguilles
	Les aiguilles ne sont pas correctement insérées.	Insérez les aiguilles correctement dans le support.
	Vous avez tiré trop fortement sur le tissu.	Guidez le tissu des deux mains avec précaution.
Le fil casse	Le fil n'est pas correctement enfilé.	Enfilez correctement le fil.
	Le fil est trop tendu	Rectifiez la tension du fil.
	Les aiguilles ne sont pas correctement insérées	Insérez les aiguilles correctement dans le support.
Des points sont sautés	Les aiguilles sont déformées, émoussées ou endommagées à la pointe.	Insérez de nouvelles aiguilles.
	Les aiguilles ne sont pas correctement insérées	Insérez les aiguilles correctement dans le support
Des points sont sautés	Le fil n'est pas correctement enfilé.	Enfilez à nouveau le fil
	Les mauvaises aiguilles ont été insérées.	Utilisez les aiguilles appropriées (type 130/705H).
Les points sont irréguliers	La tension du fil n'est pas correcte	Rectifiez la tension du fil.
	Le fil est bloqué.	Vérifiez le cheminement des différents fils.
Les coutures font des plis	Le fil est trop tendu	Rectifiez la tension du fil.
	Le fil n'est pas correctement enfilé.	Enfilez correctement le fil.
	Le fil est bloqué.	Vérifiez le cheminement des différents fils.



**FR** Ne jetez pas les appareils électriques dans les déchets municipaux non triés, mais utilisez des lieux de collecte séparés. Contactez vos autorités locales pour des informations sur les systèmes de collecte disponibles.

Si les appareils électriques sont jetés dans des décharges ou des déchetteries, des substances dangereuses peuvent couler dans les eaux souterraines et s'introduire dans la chaîne alimentaire, endommageant ainsi votre santé et votre bien-être.

#### DONNEES DE BASE ELECTRIQUES

**230V 50Hz 70W  
(Protection class II)**